

**/// PARKSIDE®**



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## PNEUMATIC CHIPPING HAMMER PDMH 4500 A2

GB IE

### PNEUMATIC CHIPPING HAMMER

Operation and Safety Notes  
Original operating instructions

SE

### TRYCKLUFTSMEJSELHAMMARE

Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar  
Original-bruksanvisning

DE AT CH

### DRUCKLUFT-MEISSELHAMMER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

FI

### PAINEILMAKÄYTTÖINEN TALTAVASARA

Käyttö- ja turvaohjeet  
Alkuperäiskäyttöohje

DK

### TRYKLUFMEJSELHAMMER

Brugs- og sikkerhedsanvisninger  
Original betjeningsvejledning

IAN 89573

GB IE  
FI SE DK



GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FI

Käännä ennen lukemista kuvallinen sivu esiin ja tutustu seuraavaksi laitteen kaikkiin toimintoihin.

SE

Vik ut bildsidan och ha den till hands när du läser igenom anvisningarna och gör dig bekant med apparatens / maskinens funktioner.

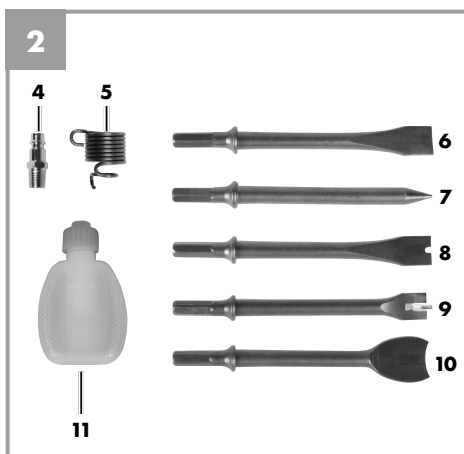
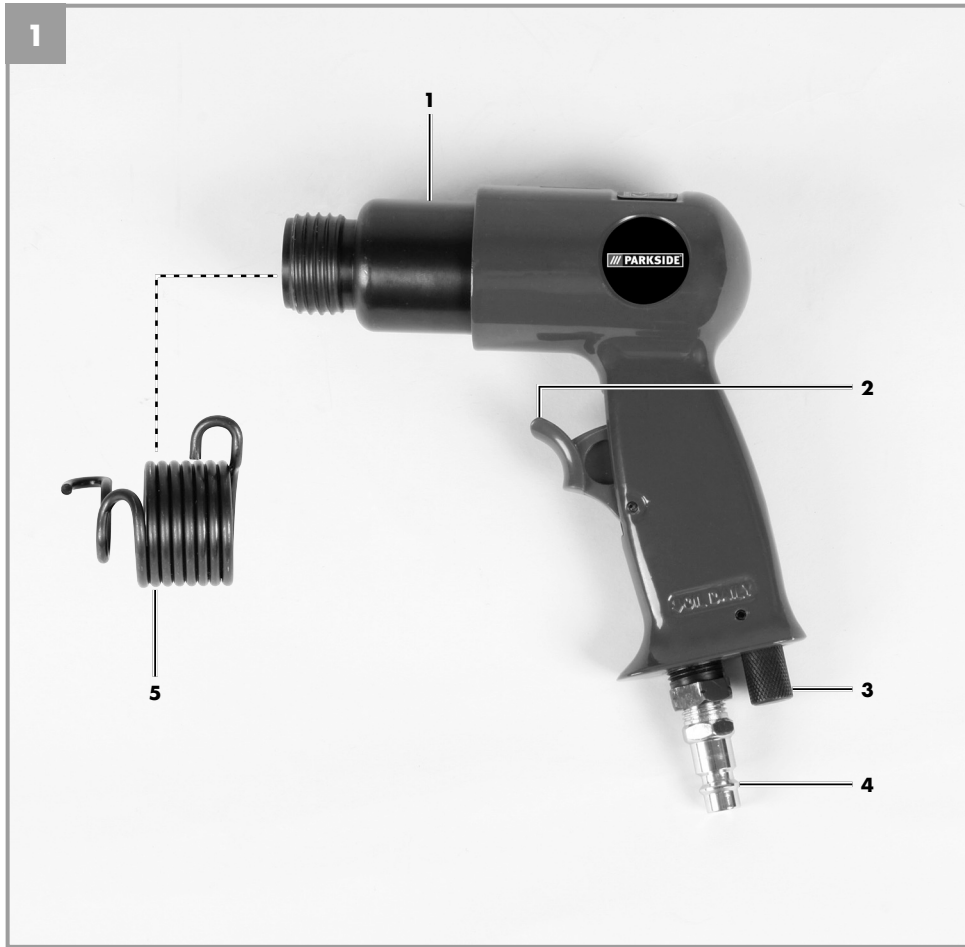
DK

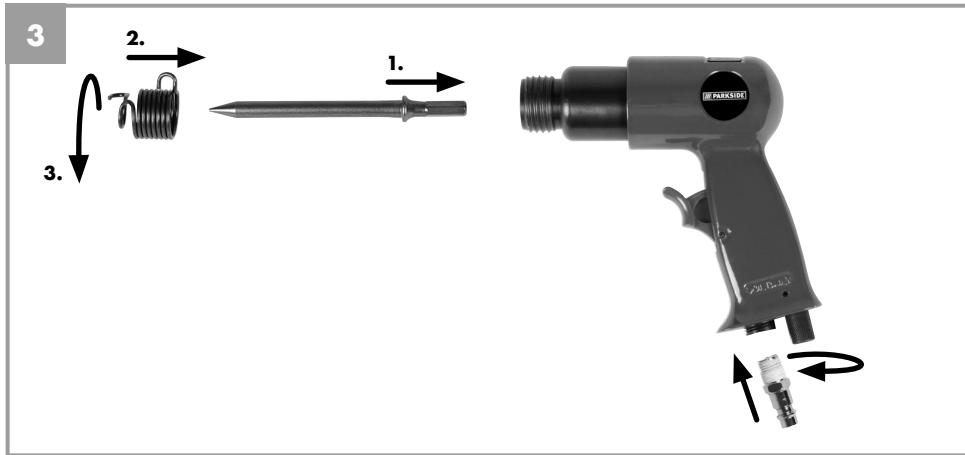
Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB/IE	Operation and Safety Notes	Page	5
FI	Käyttö- ja turvaohjeet	Sivu	16
SE	Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar	Sidan	26
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	36
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	47







## Table of contents

1. Introduction.....	7
2. Safety regulations .....	7
3. Layout and items supplied.....	10
4. Proper use.....	10
5. Technical data.....	10
6. Before starting the equipment .....	11
7. Maintenance and care .....	12
8. Excluded from the guarantee are .....	12
9. Cleaning and ordering of spare parts.....	13
10. Storage .....	13
11. Disposal and recycling .....	13
12. Declaration of conformity.....	14
13. Warranty certificate.....	15

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the iSC GmbH.

Subject to technical changes



GB/IE



**Caution** - Read the operating instructions to reduce the risk of injury



**Wear ear-muffs.** The impact of noise can cause damage to hearing.



**Wear safety goggles.** Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

## 1. Introduction

Congratulations on your new purchase. You have decided in favor of a high-quality product. The operating instructions are a part of this product. They contain information of importance for your safety, for the use of the product and for its disposal. Before you use the product, acquaint yourself with all the information concerning its operation and safety. Use the product only as described and only for the listed areas of application. If you hand on the product to other people, give them all the documentation as well.

## 2. Safety regulations

### ⚠ Caution!

#### Read all safety regulations and instructions.

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

#### Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

### 2.1 General safety rules

- To avoid multiple dangers, the safety information must be read and understood before installing, operating, repairing, servicing, replacing accessory parts on and working near the non-rotating, hammer-action machine. If not, severe physical injuries may result.
- The non-rotating, hammer-action machine should be configured, adjusted and used only by qualified and trained operators.
- The equipment is not allowed to be modified. Modifications will reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risk of injury.
- Never use damaged equipment.
- Use and service the equipment as recommended in the operating instructions. This will help you to minimize dust, gas, noise and

vibrations.

- Keep children away from air tools.
- Do not use the equipment in idling mode. This will prevent the chisel being catapulted out of the machine out of control.
- Use the consumables and mounted tools in the way described in the operating instructions. This will help you to minimize dust, gas, noise and vibrations.
- The equipment must be serviced in regular intervals in order to check that the rated values and markings demanded of the particular component by ISO 11148 are legible on the equipment. Employees/users must contact the manufacturer for replacement labels if they are required.

### 2.2 Hazards due to catapulted parts

- Disconnect the compressed air coupling and depressurize the equipment before you service, repair or transport the equipment and before you change the chisel.
- Beware of fragments of the workpiece, accessory parts or the plugged-in chisel being catapulted away at high speed when carrying out chiseling work.
- Always wear impact-resistant safety goggles. The degree of protection should be assessed separately for each job.
- Wear a helmet during overhead work. Also consider the dangers which falling pieces of the workpiece can pose for other persons.
- Make sure that the workpiece is fixed securely.
- Make sure that the chisel which you are using is fastened securely.
- Use only a suitable tensioning spring (5) (supplied). Replace the tensioning spring if it is worn, broken or bent. This will help to prevent injuries.
- Hold the mounted chisel against the workpiece before you activate the equipment.
- Use only the recommended lubricant (see section 7. Maintenance and care).
- Never touch the chisel during and after working with the equipment. Fingers and hands may be injured. The chisel can become hot.

### 2.3 Dangers during operation

- Using this equipment can cause bruises, grazes, cuts and burns. Wear gloves.
- Users and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, weight and power of the equipment.
- Unexpected movements of the equipment or fracturing of the chisel can cause serious accidents. It is important therefore to always stand squarely and solidly so that you can keep control of the equipment and maintain your posture even if the equipment makes unexpected movements.
- Let go of the trigger lever (2) if the air supply is interrupted.
- Wear the necessary protective clothing, in particular impact-proof safety goggles, ear muffs and safety gloves, when working with the chisel hammer.

### 2.4 Dangers due to repetitive movements

- Working with the chisel hammer can result in disorders in the hands, arms, shoulders, neck and other parts of the body.
- When using the equipment, be sure to adopt a comfortable posture and change your posture repeatedly in order to avoid physical complaints.
- Stop using the equipment if you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin on your fingers or hands, and consult a doctor.

### 2.5 Dangers due to accessories

- Important: Disconnect the equipment from the compressed air supply before you carry out any maintenance or cleaning work.
- Only use accessories and consumables of a size and type recommended by the manufacturer.
- Do not use the chisel as a hand tool. The chisels were designed specially for use with a chisel hammer.
- Use only sharp chisels. Blunt chisels need higher pressure, can break and will increase vibrations.
- Do not cool hot tools in water. This may result in damage.

- Do not use the chisel as a levering tool.
- Never touch the chisel during and after working with the equipment. Fingers and hands may be injured. The chisel can become hot.
- Do not use any defective items of equipment. Replace defective parts. This will help to prevent injuries.

### 2.6 Dangers at the workplace

- Slipping, stumbling and falling are the main reasons for injuries at the workplace. Beware of slippery surfaces which result from using the equipment and also beware of tripping over the air hose.
- Beware of hidden dangers such as electric cables or gas and water pipes.
- This equipment is not insulated against contact with an electric cable. It is vital to avoid all contact with electric cables. The equipment is not suitable for use in explosive atmospheres.
- The equipment is not suitable for use in explosive atmospheres. Sparks may be created when you work with this equipment. It is important therefore that you never work with this equipment near combustible materials, liquids or gases.

### 2.7 Dangers due to dust and vapors

- The risk assessment should include consideration of the dust which is created during the use of the machine and the dust which already exists and may be whirled up during use.
- Depending on the material you wish to process, dusts and gases may arise that are a health hazard for the user (for example causing cancer, birth defects, asthma and / or dermatitis).
- Make sure that escaping air whirls up as little dust as possible.
- Wear a suitable protective dust mask which complies with the particular case of application and the generally applicable safety rules.
- The non-rotating, hammer-action machine must be operated and serviced in accordance with the recommendations presented in this manual in order to reduce the release of dust and vapor to a minimum.
- The exhaust air must be directed away such





that the whirling up of dust in a dust-filled environment is reduced to a minimum.

- If any dust or vapor is created, the priority must be to control them at their point of release.
- All the machine's built-in parts and accessories which are designed to collect, extract or suppress air-borne dust or vapor should be used and serviced correctly in accordance with the manufacturer's instructions.
- You must select, service and replace the consumables and plug-in tools in accordance with the recommendations presented in this manual in order to prevent the development of dust or vapor being intensified unnecessarily.

### 2.8 Dangers due to noise

- Noise can cause permanent damage to your hearing. Unprotected exposure to high levels of noise can result in loss of hearing and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or droning noises in your ears). Wear ear-muffs.
- To keep noise and vibration levels as low as possible, follow the maintenance and operating instructions in the manual. For example, vibration-damping material used as an intermediate layer when working on sheet metal can also reduce noise.
- It is absolutely essential to carry out a risk assessment with regard to these dangers and to implement appropriate control mechanisms.
- The non-rotating, hammer-action machine must be operated and serviced in accordance with the recommendations presented in this manual in order to prevent the noise level being increased unnecessarily.
- You must select, service and replace the consumables and plug-in tools in accordance with the recommendations presented in this manual in order to prevent the noise level being increased unnecessarily.

### 2.9 Dangers due to vibrations

- Vibrations can injure the nerves and cause blood circulation disorders in your hands and arms.
- Wear warm clothing when you work in cold surroundings. Keep your hands warm and dry.
- Stop using the equipment if you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin on your fingers or hands, and consult a doctor.
- Do not hold the plug-in tool with your free hand as this will lead to a higher vibration load.
- Hold the equipment with a light but secure grip, noting the reaction forces which arise in the process. The risk of disorders caused by vibrations is always greater with a tight grip.

### 2.10 Additional safety information for pneumatic machines

- Compressed air can cause serious injuries.
- Disconnect the compressed air coupling and depressurize the equipment before you service, repair or transport the equipment and before you change the chisel.
- Never direct compressed air at yourself or at any other persons.
- Whipping hoses may cause serious injuries. You must always make sure therefore that the hoses and their fasteners are undamaged and have not become disconnected.
- When you release the quick-lock coupling, hold the hose securely in your hand and never use defective connectors. This will help to prevent injuries caused by a whipping compressed air hose.
- Do not let cold air flow over your hands.
- Do not use any quick-lock couplings at the air inlet. Use hose connections with a hardened steel thread (or a material with comparable resistance to vibrations).
- If universal rotary couplings (claw couplings) are used, lock pins must be installed and a retention system for compressed air hoses used in order to protect against possible faulty connections („hose to tool“ or „hose to hose“).



- Do not exceed the maximum permissible operating pressure.
- Do not carry compressed air tools by their hoses.

**Keep this safety information in a safe place.**

### 3. Layout and items supplied

#### 3.1 Layout (Fig. 1/2)

1. Cylinder
2. Trigger lever
3. Air regulation screw
4. Nipple
5. Tensioning spring
6. Flat chisel (universal chisel)
7. Pointed chisel
8. Rivet parting chisel
9. Parting chisel (sheet-metal chisel)
10. Spot-weld parting chisel
11. Special compressed air oil

#### 3.2 Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

#### **Important!**

**The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!**

- Air chisel hammer
- Nipple
- Tensioning spring
- Chisel set (5 chisels)
- Special compressed air oil
- Original operating instructions

### 4. Proper use

The chisel hammer is a pneumatically operated tool for versatile use. It is suitable for example for making slits, for removing tiles or plaster, for making holes through masonry, for cutting sheet metal and for removing bolts or rivets.

The equipment is designed for indoors use only.

The exhaust air escapes from the housing to the front.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Only allow repairs and services to be carried out by authorized professional repair shops.

#### **Remember.**

**Too small a diameter of the hose and too long a hose line will result in loss of power.**

### 5. Technical data

Max. permitted operating pressure: ..... 6.3 bar

Air consumption at

4.0/6.3 bar.... approx. 250/approx. 460 l/min

Chisel mounting (hexagon):..... 10.2 mm

Stroke:..... 44 mm

Blow rate: ..... 4,500 min<sup>-1</sup>

Recommended hose diameter: ..... Ø 10 mm

Weight: ..... approx. 1.05 kg



### Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with ISO 15744 and ISO 28927-10.

$L_{pA}$ sound pressure level	..... 84 dB(A)
$K_{pA}$ uncertainty	..... 3 dB
$L_{WA}$ sound power level	..... 95 dB(A)
$K_{WA}$ uncertainty	..... 3 dB

### Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

### Vibrations

Vibration emission value  $a_{1h} = 9.5 \text{ m/s}^2$   
K uncertainty =  $1.44 \text{ m/s}^2$

### Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change depending on how the equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with another tool.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

### Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

### Residual risks

**Even if you use the equipment in accordance with the instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
3. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

### Air supply:

Via a compressed air source with pressure setting function, e.g. a compressor. Before starting up, please also read section 7 "Care and maintenance".

### Performance values of the compressor:

The compressor used should have a tank volume of at least 50 liters and a motor rating of approx. 2.2 kW.

### Setting values for work with the suction spray gun:

Set a maximum working pressure of 6.3 bar at your compressed air supply.

## 6. Before starting the equipment

### Fig. 3

Screw the supplied nipple (4) into the air connection after you have wound 2-3 layers of sealing tape around the thread. Plug the required chisel into the hexagon mount of the chisel hammer. Slip the tensioning spring (5) over the chisel. Turn the tensioning spring onto the thread of the cylinder (1) as far as the stop. As you do this, hold the tensioning spring by the front arm.

Connect the chisel hammer to a compressor or compressed air network with matching power. Do this with a flexible compressed air hose

(Ø 10 mm internal) with quick-lock coupling. Make sure that the air regulation screw (3) is adjusted so that air can flow through. Move the chisel hammer towards the object you want to work on. Actuate the trigger lever (2) to start the chisel hammer.

Check the equipment and the mounted tool each time before use. This also includes checking the speed and the level of vibrations.

To change the chisel you must first disconnect the equipment from the compressed air source. Turn the tensioning spring off the cylinder of the chisel hammer by holding it by its rear arm. The chisel can now be changed as described above. The chisel shaft should be lubricated with a little normal lubricating grease from time to time.

## 7. Maintenance and care

**Important:** Disconnect the equipment from the compressed air supply before you carry out any maintenance or cleaning work.

Personal safety equipment such as gloves and a protective dust mask must also be worn when you carry out servicing or cleaning work on the machine in order to prevent danger from dust deposits.

Compliance with the maintenance instructions listed here will help this quality product provide you with a long service life and trouble-free operation. Clean the equipment thoroughly and immediately each time after it has been used.

Regular lubrication is essential for your chisel hammer to work properly for a prolonged period of time. Use only special compressed air oil as supplied. Special compressed air oil is also available from your dealer.

**Note:** Use environmentally friendly compressed air oil if you want to operate the equipment outside the workshop.

The following lubrication options are available:

### 7.1 Lubrication by mist oiler

Connect a complete conditioning unit with mist oiler between the compressed air source and the chisel hammer. A conditioning unit is available from your dealer. It is not included in the scope of this delivery.

### 7.2 Lubrication by hand

Each time before using the compressed air tool insert 3-5 drops of special compressed air oil into the compressed air connection. If the compressed air tool has not been used for several days you must insert 5-10 drops of special compressed air oil into the compressed air connection before switching on. Store your compressed air tool only in a dry room.

### 7.3 Other maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

## 8. Excluded from the guarantee are

- Wear parts
- Damage caused by too much operating pressure.
- Damage caused by non-conditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized intervention.

## 9. Cleaning and ordering of spare parts

Important: Disconnect the equipment from the compressed air supply before you carry out any maintenance or cleaning work.

Personal safety equipment such as gloves and a protective dust mask must also be worn when you carry out servicing or cleaning work on the machine in order to prevent danger from dust deposits.

### 9.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

### 9.2 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Storage



Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the equipment in its original packaging.

## 11. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council. The equipment must be disposed of in a way which does not result in any danger for persons and the environment.

## 12. Declaration of conformity

<b>Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar</b>		
<b>Konformitätserklärung</b>		
<p><b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>GB</b> explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product</p> <p><b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>NL</b> verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product</p> <p><b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>P</b> declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>DK</b> attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel</p> <p><b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>FIN</b> vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset</p> <p><b>EE</b> tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele</p> <p><b>CZ</b> vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek</p> <p><b>SLO</b> potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek</p> <p><b>SK</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok</p> <p><b>H</b> a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki</p>	<p><b>PL</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>BG</b> декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул</p> <p><b>LV</b> paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem</p> <p><b>LT</b> apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms</p> <p><b>RO</b> declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul</p> <p><b>GR</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>HR</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p><b>BH</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p><b>RS</b> potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal</p> <p><b>RUS</b> следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС</p> <p><b>UKR</b> проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб</p> <p><b>MK</b> ja izjavува следната сообразност согласно EУ-директивата и нормите за артикли</p> <p><b>TR</b> Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir</p> <p><b>N</b> erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel</p> <p><b>IS</b> Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru</p>	
<p align="center"><b>Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A2 (Parkside)</b></p>		
<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC <input type="checkbox"/> 2006/95/EC <input type="checkbox"/> 2006/28/EC <input type="checkbox"/> 2004/108/EC <input type="checkbox"/> 2004/22/EC <input type="checkbox"/> 1999/5/EC <input type="checkbox"/> 97/23/EC <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC <input type="checkbox"/> 2011/65/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC <input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.: <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC <input type="checkbox"/> Annex V <input type="checkbox"/> Annex VI Noise measured: L <sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L <sub>WA</sub> = dB (A) P = KW; L/D = cm Notified Body: <input type="checkbox"/> 2004/26/EC Emission No.:	
<p align="center"><b>Standard references: EN ISO 11148-4</b></p>		
Landau/Isar, den 31.01.2013	 Weichselgartner/General-Manager	 Yu Feng Qing/Product-Management
<b>First CE: 12</b> <b>Art.-No.:</b> 41.390.32 I.-No.: 11033 <b>Subject to change without notice</b>	<b>Archive-File/Record:</b> NAPR007678 <b>Documents registrar:</b> Siegfried Roider Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar	

### 13. Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months. The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

**Einhell UK Ltd**  
Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
CH41 1LF  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501

IAN 89573



## Sisällysluettelo

1. Johdanto .....	18
2. Turvallisuusmääräykset .....	18
3. Laitteen kuvaus ja toimituksen sisältö .....	21
4. Määräysten mukainen käyttö .....	21
5. Tekniset tiedot .....	21
6. Ennen käyttöönottoa .....	22
7. Huolto ja hoito .....	23
8. Takuu ei kata näitä osia .....	23
9. Puhdistus ja varaosatilaukset .....	23
10. Säilytys .....	24
11. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö .....	24
12. Standardinmukaisuustodistus .....	25
13. Takuutodistus .....	26

Tuotodokumentaation ja tuotteen mukana toimitettujen papereiden osittainenkin kopiointi tai muu monistaminen on sallittu ainoastaan iSC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään





FI



Varoitus - Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje



**Käytä kuulosuojuksia.** Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.



**Käytä suojalaseja.** Työn aikana syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoilevat sirut, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.

## 1. Johdanto

Onnittelemme sydämellisesti uuden laitteen ostajaa.  
Olet valinnut itsellesi korkealuokkaisen tuotteen. Käyttöohje on tämän tuotteen olennainen osa. Siinä on tärkeitä ohjeita, jotka koskevat turvallisuutta, käyttöä ja hävittämistä. Perehdy ennen tuotteen käyttöä kaikkiin käyttöohjeisiin ja turvallisuusmääräyksiin. Käytä tuotetta vain ohjeitten mukaisesti ja ainoastaan määrättyyn käyttötarkoitukseen. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna myös kaikki asiakirjat tuotteen mukana.

## 2. Turvallisuusmääräykset

### ⚠ Varoitus!

**Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.** Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja. **Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

Suojaa itseäsi ja ympäristöäsi tapaturmavaaroilta tarkoituksenmukaisin varotoimin.

### 2.1 Yleiset turvallisuussäännöt

- Moninaisten vaarojen vuoksi tulee lukea ja ymmärtää turvallisuusmääräykset, ennen kuin aloitetaan pyörimättömän, iskevän koneen asennus, käyttö, korjaustyöt, huoltotoimet ja lisävarusteiden vaihtaminen tai työskennellään sen lähetyvillä. Muussa tapauksessa uhkaa vakavien vammojen vaara.
- Ainoastaan pätevät, koulutetut käyttöhenkilöt saavat asentaa ja säätää pyörimättömää, iskevää konetta ja käyttää sitä.
- Laitetta ei saa muuttaa. Muutokset vaikuttavat vähentävästi turvatoimenpiteiden tehokkuuteen ja lisäävät tapaturman vaaraa.
- Älä koskaan käytä vahingoittunutta laitetta
- Käytä ja huolla laitetta käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti vähentääksesi pölyt tai kaasut, melunpäästöt ja värinän minimiin.
- Pidä paineilmatyökalut poissa lasten ulottuvilta.

- Älä käytä laitetta joutokäynnillä, jotta vältetään taltan hallitsematon poissinkoutuminen.
- Käytä käyttömateriaaleja ja koneen työkaluja käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti vähentääksesi pölyt tai kaasut, melunpäästöt ja värinän minimiin.
- Koneita tulee huoltaa säännöllisin väliajoin, niin että tarkistetaan, että ISO 11148 -standardilla koneen tältä osalta vaaditut mittausarvot sekä tunnusmerkit on merkitty koneeseen selvästi luettavina. Työntekijän/käyttäjän tulee ottaa yhteyttä valmistajaan saadakseen koneen tunnusmerkintään tarvittavia tarroja, jos ne ovat tarpeen.

### 2.2 Poissinkoutuvien osien aiheuttamat vaarat

- Irrota paineilmailiitintä ja tee laite paineettomaksi, ennen kuin ryhdyt huoltamaan, korjaamaan tai kuljettamaan laitetta tai haluat vaihtaa talttaterän toiseen.
- Muista, että talttaa käytettäessä työstökappaleesta, lisäosista tai käytetystä taltasta saattaa sinkoilla murtuneita palasia hyvin nopeasti.
- Käytä aina iskunkestäviä suojalaseja. Tarvittavien suojarusteiden laajuus tulee määrittää erikseen kutakin käyttöä varten.
- Käytä suojakypärää työskennellessäsi pään yläpuolella. Ota tässä huomioon putoavista työstökappaleen paloista myös muille henkilöille aiheutuvat vaarat.
- Varmista, että työstetty kappale on kiinnitetty pitävästi.
- Varmista, että käytetty talttaterä on tukevasti paikallaan.
- Käytä ainoastaan sopivaa jousikiinnitintä (5) (kuuluu toimitukseen). Vaihda jousikiinnittimen tilalle uusi, jos se on kulunut, katkennut tai väntynyt, jotta vältetään tapaturmat.
- Pidä käyttämäsi talttaterää työstökappaleelta vasten ennen laitteen käynnistämistä.
- Käytä ainoastaan suositeltua voiteluainetta (ks. 7. Huolto ja hoito).
- Älä koskaan kosketa talttaan laitteen käytön aikana tai sen jälkeen. Sormet tai kädet voivat vahingoittua. Taltta voi kuumeta työn aikana.

### 2.3 Käytön aikana ilmenevät vaarat

- Laitteen käytöstä saattaa aiheutua ruhjevammoja, raapautumia, viiltohaavoja ja palovammoja. Käytä suojakäsineitä.
- Käyttäjien ja huoltohenkilökunnan tulee olla ruumiillisesti pystyvä hallitsemaan koneen kooka, painoa ja tehoa.
- Koneen odottamattomat liikkeet tai talttaterän särkyminen saattavat aiheuttaa vakavia vammoja. Huolehdi siksi aina turvallisuudesta, vakaasta asennosta, jotta voit säilyttää laitteen hallinnan ja työskentelyasentosi myös laitteen odottamattomien liikkeiden aikana.
- Päästä laukaisuvipu (2) irti, kun paineilman syöttö keskeytetään.
- Kun käytät talttavasaraa, muista käyttää kulloinkin tarvittavaa suojavaatetusta, erityisesti iskunkestäviä suojalaseja, kuulosuojaimia sekä suojakäsineitä.

### 2.4 Toistuvista liikkeistä aiheutuvat vaarat

- Talttavasaran käytöstä saattaa aiheutua kipua tai särkyä käsissä, käsivarsissa, olkapäissä, niskassa tai muissa ruumiinosissa.
- Huolehdi laitetta käyttäessäsi siitä, että asentosi on mukava, ja vaihda sitä usein vaivoja välttääksesi.
- Lopeta laitteen käyttö, jos havaitset tunnottomuutta, pistelyä, kipuja tai ihon vaalenemista sormissasi tai käsissäsi, ja hakeudu lääkärihoitoon.

### 2.5 Lisävarusteista aiheutuvat vaarat

- Huomio: Irrota laite paineilmaverkosta, ennen kuin suoritat huolto- ja puhdistustöitä.
- Käytä ainoastaan valmistajan antamien suositusten mukaisia varusteiden ja käyttömateriaalien kokoja ja tyyppejä.
- Älä käytä talttateriä käsityökaluna. Ne on suunniteltu erityisesti käytettäväkai talttavasaran kanssa.
- Käytä vain teräviä talttoja, koska tylsät taltat tarvitsevat suuremman paineen ja saattavat särkyä, ja myös tärinä voimistuu.
- Älä jäähdytä kuumia työkaluja veteen kastaamalla. Siitä voisi aiheutua vaurioita.
- Älä käytä talttateriä viputyökaluina.

- Älä koskaan kosketa talttaan laitteen käytön aikana tai sen jälkeen. Sormet tai kädet voivat vahingoittua. Taltta voi kuumeta työn aikana.
- Älä käytä viallisia laitteita. Vaihda vialliset osat uusiin tapaturmia välttääksesi.

### 2.6 Työpaikalla ilmenevät vaarat

- Luiskahdukset, kompastelut ja kaatumiset ovat työpaikalla sattuneiden tapaturmien yleisimmät syyt. Varo liukasta alustaa, jonka työkalun käyttö voi aiheuttaa, sekä myös paineilmaletkun aiheuttamia kompastuskohtia.
- Varo piilossa olevia vaaroja, kuten esim. sähköjohtoja tai kaasun- ja vesijohtoja.
- Tämä laite ei ole eristetty, kun se koskettaa sähköjohtoon. Vältä ehdottomasti koskettamasta sillä sähköjohtoihin. Laite ei sovellu käytettäväksi räjähdysalttiissa ilmakehissä.
- Laite ei sovellu käytettäväksi räjähdysalttiissa ilmakehissä: Tätä laitetta käytettäessä saattaa syntyä kipinöitä. Tämän vuoksi älä koskaan käytä tätä laitetta tulenarkojen materiaalien, nesteiden tai kaasujen lähellä.

### 2.7 Pölyn ja höyryjen aiheuttamat vaarat

- Riskien arviointiin tulee sisällyttää koneen käytössä syntyvät pölyt sekä sen käytön aikana mahdollisesti työpaikalla olevan pölyn sinkoutuminen ilmaan.
- Työstettävästä materiaalista riippuen käytössä syntyvät pölyt ja kaasut saattavat olla vaarallisia käyttäjän terveydelle (esim. syöpä, syntymävauriot, astma ja / tai ihosairaudet).
- Huolehdi siitä, että poisvirtaava ilma pölyttää mahdollisimman vähän pölyä ilmaan.
- Käytä tarkoituksenmukaista pölysuojanamaa, joka täyttää käyttötilanteen ja yleisesti voimassa olevien turvallisuussäntöjen vaatimukset.
- Pyörimätöntä, iskevää konetta tulee käyttää ja huoltaa tässä käyttöohjeessa annettujen suositusten mukaisesti, jotta pölyn ja höyryjen kehittyminen voidaan vähentää minimiin.
- Poistoilma tulee johdattaa pois niin, että pölyntäyteisessä ympäristössä vähennetään pölyn ilmaan nouseminen minimiin.
- Jos pölyä tai höyryjä syntyy, niin tärkein tehtävä on ehkäistä niiden leviäminen vapautu-

mispaikalta ympäristöön.

- Kaikki lentävän pölyn tai höyryjen keräämisen, poistomuun tai ehkäisemiseen tarkoitetut koneen asennus- tai lisävarusteosat tulee asentaa ja huoltaa oikein valmistajan ohjeiden mukaisesti.
- Käyttömateriaalit ja koneen työkalut tulee valita, niitä tulee huoltaa ja ne tulee vaihtaa uusiin tässä käyttöohjeessa annettujen suositusten mukaisesti, jotta vältetään pölyn tai höyryn kehittymisen tarpeeton voimistuminen.

### 2.8 Melun aiheuttamat vaarat

- Melu voi aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita. Suojaamaton altistaminen korkeille melunpäästöille saattaa johtaa kuulon menetykseen tai muihin ongelmiin, kuten korvien soimiseen (kilinää, surinaa, vihellystä tai hurinaa korvissa). Käytä kuulosuojuksia.
- Syntyvän melun ja tärinän pitämiseksi mahdollisimman alhaisina tulee noudattaa käyttöohjeessa annettuja huolto- ja käyttöohjeita. Tärinää vaimentavan materiaalin käyttö välikerroksena esimerkiksi pellin työstössä voi myös vähentää melupäästöjä.
- On ehdottoman välttämätöntä suorittaa nämä vaarat kattava riskiarviointi ja soveltaa vastaavia säätömekanismeja.
- Pyörimätöntä, iskevää konetta tulee käyttää ja huoltaa tässä käyttöohjeessa annettujen suositusten mukaisesti, jotta vältetään melunpäästöjen tarpeeton voimistuminen.
- Käyttömateriaalit ja koneen työkalut tulee valita, niitä tulee huoltaa ja ne tulee vaihtaa uusiin tässä käyttöohjeessa annettujen suositusten mukaisesti, jotta vältetään melunpäästöjen tarpeeton voimistuminen.

### 2.9 Tärinän aiheuttamat vaarat

- Tärinän vaikutuksesta saattaa käsiin ja käsi-varsiin aiheutua hermovaurioita ja verenkiertohäiriöitä.
- Käytä lämpimiä vaatteita työskennellessäsi kylmässä ympäristössä. Pidä kätesi lämpiminä ja kuivina.
- Lopeta laitteen käyttö, jos havaitset tunnottomuutta, pistelyä, kipuja tai ihon vaalenemista sormissasi tai käsissäsi, ja hakeudu lääkärin-

hoitoon.

- Älä pitele käyttämäsi työkalua vapaalla kädelläsi, koska tästä aiheutuu lisääntynyt tärinärasitus.
- Pitele laitetta kevyellä, mutta pitävällä otteella, ja tarkkaile syntyviä reaktiovoimia. Tärinän aiheuttamien häiriöiden vaara on periaatteellisesti suurempi, kun ote on tiukka.

### 2.10 Paineilmakoneita koskevat laitekohtaiset turvallisuusmääräykset

- Paineilma saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- Irrota paineilmaliihtäntä ja tee laite paineettomaksi, ennen kuin ryhdyt huoltamaan, korjaamaan tai kuljettamaan laitetta tai haluat vaihtaa talttaterän toiseen.
- Älä koskaan kohdista ilmavirtaa itseesi tai muihin henkilöihin päin.
- Ympäri sinkoilevat letkut saattavat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta siksi aina, että letkut ja niiden kiinnityslaitteet ovat vahingoittumattomat eivätkä ole irronneet.
- Pidä pikaliittintä irrottaessasi letkua tiukasti kädessäsi äläkä käytä viallisia liittimiä, jotta vältät irronneen, piiskaavan paineilmaletkun aiheuttamat lyöntivammat.
- Älä anna kylmän ilman virrata käden ylitse.
- Älä käytä pikaliittimiä ilmansyötössä. Käytä letkuliitoksia, joiden kiertteet ovat karkaistua terästä (tai muuta materiaalia, jonka tärinäkestö on yhtä hyvä).
- Käytettäessä yleissopivia kiertoliittimiä (kynsiliittimiä) täytyy niihin asentaa lukitustapit sekä paineilmaletkujen pidätysjärjestelmät, jotta käyttäjiä suojataan mahdollisilta „letkutyökalu“- tai „letku-letku“-vikaliittännöiltä
- Älä ylitä suurinta sallittua työpainetta.
- Älä kannata paineilmatyökaluja letkusta.

### Säilytä turvallisuusmääräykset huolellisesti.



### 3. Laitteen kuvaus ja toimituksen sisältö

#### 3.1 Laitteen kuvaus (kuvat 1/2)

1. Sylinteri
2. Liipaisin
3. Ilmansäätöruuvi
4. Pistokennippa
5. Kiinnitysjoussi
6. Lattataltta (yleistaltta)
7. Pistotaltta
8. Niitiniirrotustaltta
9. Katkaisutaltta (peltitaltta)
10. Pistehitsaus-katkaisutaltta
11. Erikois-paineilmaöljy

#### 3.2 Toimituksen sisältö

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa ja varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

#### Huomio!

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!**

- Paineilma-talttavasara
- Pistokennippa
- Kiinnitysjoussi
- Talttasarja (5 talttaa)
- Erikois-paineilmaöljy
- Alkuperäiskäyttöohje

### 4. Määräysten mukainen käyttö

Talttavasara on moneen käyttötarkoitukseen soveltuva paineilmakäyttöinen työkalu. Sitä voidaan käyttää esim. rakotöissä, laattojen tai rappauksen poistamiseen, muuriseinän puhkaisemiseen, peltien katkaisuun tai leikkaamiseen ja pulttien ja niittien katkaisemiseen. Käytä laitetta ainoastaan sisätiloissa.

Poistoilma tulee kotelosta eteenpäin ulos.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja on vastuussa kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityö- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuväitteitä, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityö- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimituksissa.

Korjaukset ja huoltotyöt saa suorittaa vain valtuutettu alan korjaamo.

#### Huomaa!

**Liian pieni letkun sisähalkaisija ja liian pitkä letkujohdo aiheuttavat laitteen tehohäviöitä.**

### 5. Tekniset tiedot

suurin sallittu työpaine: ..... 6,3 baaria  
Ilmantarve  
4,0/6,3 baarilla ..... n. 250/n. 460 l/min  
Talттаistukka (6-kulma): ..... 10,2 mm  
Isku: ..... 44 mm  
Iskuluku: ..... 4 500 min<sup>-1</sup>  
suositeltu letkun halkaisija: ..... Ø 10 mm  
Paino: ..... n. 1,05 kg



### Melu ja värinä

Melunpäästöt ja värinäarvot on mitattu standardien ISO 15744 ja ISO 28927-10 mukaisesti.

Äänen painetaso $L_{pA}$ .....	84 dB(A)
Mittausvirhe $K_{pA}$ .....	3 dB
Äänen tehotaso $L_{WA}$ .....	95 dB(A)
Mittausvirhe $K_{WA}$ .....	3 dB

### Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

### Tärinä

Tärinänpäästöarvo  $a_h = 9,5 \text{ m/s}^2$   
Epävarmuus  $K = 1,44 \text{ m/s}^2$

### Varoitus!

Ilmoitettu värinän päästöarvo on mitattu normitetun koestusmenetelmän avulla ja se saattaa muuttua, riippuen laitteen käyttötavasta ja olosuhteista, ja poikkeustapauksissa ylittää annetun arvon.

Annettua värinänpäästöarvoa voidaan käyttää vertailutarkoituksiin verrattaessa yhtä laitetta toiseen samantyyppiseen laitteeseen.

Ilmoitettua värinänpäästöarvoa voidaan myös käyttää hyväksi laadittaessa päästöjen vaikutuksen alustavaa arviointia.

### Rajoita melunpäästöt ja värinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

### Jäämääriskit

**Silloinkin, kun käytät tätä laitetta määräysten mukaisesti, jää jäljelle joitain riskejä. Tämän laitteen rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:**

1. keuhkovaurioita, ellei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.

2. kuulovaurioita, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.
3. terveydellisiä haittoja, jotka aiheutuvat käden-käsivarren värinästä, jos laitetta käytetään pitemmän aikaa tai sitä ei käsitellä ja huolleta määräysten mukaisesti.

### Ilmansyöttö:

Paineensäätömahdollisuudella varustetulla paineilman lähteellä, kuten esim. kompressorilla. Lue ennen käyttöönottoa myös luku 7. (Huolto ja hoito).

### Kompressorin tehotiedot:

Käytetyn kompressorin painesäiliön tilavuuden tulee olla vähintään 50 litraa ja sen moottorin tehon n. 2,2 kW.

### Säätöarvot työskentelyä varten:

Säädä paineilmansyötön työskentelypaineen arvoksi enintään 6,3 baaria.

## 6. Ennen käyttöönottoa

### Kuva 3

Ruuvaa mukana toimitettu pistonippa (4) ilmaliihtäntään sen jälkeen kun olet ensin kiertänyt 2-3 kerrosta tiivistenauhaa kierteiden päälle. Työnnä haluamasi taltta talttasaran kuusikantaistukaan. Työnnä kiinnitysjoussi (5) taltan päälle. Kierä kiinnitysjoussi sylinterin kierteisiin (1) vasteeseen saakka kiinni. Pidä samalla kiinnitysjousta etummaisesta pitokaaresta.

Liitä talttasara oikeatehoiseen kompressorin tai paineilmaverkkoon. Käytä tähän joustavaa paineilmaletkua (sisä- $\varnothing$  10 mm) ja pikaliitintä. Huolehdi siitä, että ilman säätöruuvi (3) on säädetty niin, että paineilma voi virrata läpi.

Vie talttasara työstettävään kohteeseen. Talttasara käynnistetään painamalla liipaisinta (2).

Tarkasta ennen jokaista käyttöä laite ja käytetty työkalu, tähän sisältyy myös kierrosluvun ja värinäntason tarkastaminen.

Irrota laite paineilmanlähteestä, kun vaihdat talttaa. Kierrä kiinnitysjosui sitä taemmasta kaaresta pidellen irti talttavarasan sylinteristä. Sitten voit vaihtaa taltan yllä kuvatulla tavalla. Aika ajoin taltan varsi tulee rasvata ohuesti tavallisella voitelurasvalla.

## 7. Huolto ja hoito

**Huomio:** Irrota laite paineilmaverkosta, ennen kuin suoritat huolto- ja puhdistustöitä.

Käytä myös koneeseen tehtävien huolto- ja puhdistustoimien aikana suojarusteita, kuten käsineitä ja pölynsuojanaamaria, jotta vältät pölykertymistä aiheutuvat vaarat.

Tässä annettujen huolto-ohjeiden noudattaminen varmistaa tämän laatutuotteen pitkäikäisyyden ja häiriöttömän toiminnan. Puhdista laite perusteellisesti aina työn jälkeen.

Säännöllinen voitelu on talttavarasi jatkuvan moitteettoman toiminnan edellytys. Käytä tähän vain erityistä paineilmaöljyä, joka kuuluu toimitukseen. Erikois-paineilmaöljyä saat myös alan liikkeistä.

**Viite:** Käytä ympäristöystävällistä paineilmaöljyä, jos käytät laitetta korjaamon ulkopuolella.

Voitelun suorittamisessa on kaksi mahdollista vaihtoehtoa:

### 7.1 Öljysumuttimella

Kytke paineilmanlähteen ja talttavarasan väliin täysivarusteinen huoltoyksikkö, jossa on öljysumutin. Huoltoyksiköitä on saatavana alan liikkeistä, ne eivät kuulu toimitukseen.

### 7.2 Käsien

Pane ennen jokaista paineilmatyökalun käynnistystä 3-5 tippaa erikois-paineilmaöljyä paineilmaaliitääntään. Jos paineilmatyökalua ei käytetä useampaan päivään, tulee panna 5-10 3-5 tippaa erikois-paineilmaöljyä paineilmaaliitääntään ennen laitteen käynnistämistä. Säilytä paineilmatyökalua vain kuivissa tiloissa.

### 7.3 Muut huoltotoimet

Laitteen sisällä ei ole muita huoltoa tarvitsevia osia.

## 8. Takuu ei kata näitä osia

- kuluvat osat
- luvattoman työpaineen aiheuttamat vauriot.
- käsittelemättömän paineilman aiheuttamat vauriot.
- virheellisen käytön tai vieraan käsittelyn aiheuttamat vauriot.

## 9. Puhdistus ja varaosatilaus

**Huomio:** Irrota laite paineilmaverkosta, ennen kuin suoritat huolto- ja puhdistustöitä.

Käytä myös koneeseen tehtävien huolto- ja puhdistustoimien aikana suojarusteita, kuten käsineitä ja pölynsuojanaamaria, jotta vältät pölykertymistä aiheutuvat vaarat.

### 9.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinki mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilamalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

## 9.2 Varaosatilaus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Säilytys


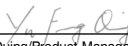
Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C:n ja 30°C:n välillä. Säilytä laite mieluiten alkuperäispakkauksessaan.

## 11. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta! Hävittämisen tulee tapahtua niin, ettei siitä aiheudu vaaroja ihmisille eikä ympäristölle.



## 12. Standardinmukaisuustodistus

<b>Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar</b>		<b>CE</b>	
<b>Konformitätserklärung</b>			
<b>D</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	<b>PL</b>	deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
<b>GB</b>	explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
<b>F</b>	déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	<b>LV</b>	paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
<b>I</b>	dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	<b>LT</b>	apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
<b>NL</b>	verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
<b>E</b>	declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	<b>GR</b>	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
<b>P</b>	declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo	<b>HR</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>DK</b>	attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel	<b>HR</b>	Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
<b>S</b>	förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	<b>BIH</b>	potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
<b>FIN</b>	vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
<b>EE</b>	tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	<b>RUS</b>	следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
<b>CZ</b>	vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>UKR</b>	проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
<b>SLO</b>	potvrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	<b>MK</b>	ја изјавува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
<b>SK</b>	vydává nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>TR</b>	Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
<b>H</b>	a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	<b>N</b>	erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
		<b>IS</b>	Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru
<b>Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A2 (Parkside)</b>			
<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC		
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC	<input type="checkbox"/> Annex IV	Notified Body:	
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC		Notified Body No.:	
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC		Reg. No.:	
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC		
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> Annex V		
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI	Noise measured: L <sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L <sub>WA</sub> = dB (A)	
<input type="checkbox"/> 97/23/EC		P = KW; L/D = cm	
<input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC	<input type="checkbox"/> 2004/26/EC	Notified Body:	
<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC		Emission No.:	
<input type="checkbox"/> 2011/65/EC			
<b>Standard references: EN ISO 11148-4</b>			
Landau/Isar, den 31.01.2013	 Weichselgartner/General-Manager	 Yu Feng Qing/Product-Management	
<b>First CE: 12</b>	<b>Art.-No.:</b> 41.390.32 I.-No.: 11033	<b>Archive-File/Record:</b> NAPR007678	
<b>Subject to change without notice</b>		<b>Documents registrar:</b> Siegfried Roider Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar	

### 13. Takuutodistus

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömiä työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun. Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 3 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

**Kauppahuone Harju OY**

Myllypuronkatu 2

FIN-33330 Tampere

Tel. 0358 207431330 · Fax 0358 207431320

IAN 73790



## Innehållsförteckning

1. Inledning.....	29
2. Säkerhetsanvisningar.....	29
3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning .....	32
4. Ändamålsenlig användning.....	32
5. Tekniska data.....	32
6. Före användning .....	33
7. Underhåll och skötsel .....	34
8. Följande täcks inte av garantin .....	34
9. Rengöring och reservdelsbeställning .....	35
10. Förvaring .....	35
11. Skrotning och återvinning.....	35
12. Förklaring om överensstämmelse.....	36
13. Garantibevis.....	37

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkterna, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från iSC GmbH.

Med förbehåll för tekniska ändringar.



SE



**Varning** - Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador



**Bär hörselskydd.** Buller kan leda till att hörseln förstörs.



**Använd skyddsglasögon.** Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

## 1. Inledning

Vi gratulerar dig till ditt köp av denna nya produkt.

Med ditt köp har du bestämt dig för en högvärdig produkt. Bruksanvisningen är en beståndsdel till produkten. Den innehåller viktig information för säkerhet, användning och skrotning. Läs igenom alla användnings- och säkerhetsanvisningar innan du använder produkten. Använd produkten endast enligt beskrivningarna samt till avsedda användningsområden. Se till att samtliga dokument medföljer om produkten ska överlåtas till en annan person.

## 2. Säkerhetsanvisningar

### ⚠ Varning!

**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

Skydda dig själv och omgivningen mot olyckor genom att vidtaga lämpliga försiktighetsåtgärder.

### 2.1 Allmänna säkerhetsregler

- Vid flera olika slags faror ska användaren ha läst igenom och förstått säkerhetsanvisningarna före montering, drift, reparation, underhåll och byte av tillbehör delar samt inför arbeten i närheten av den icke-roterande maskinen med slagfunktion. I annat fall finns det risk för allvarliga personskador.
- Den icke-roterande maskinen med slagfunktion får endast justeras in, ställas in och användas av kvalificerade och utbildade användare.
- Maskinen får inte demonteras. Ändringar försämrar säkerhetsåtgärderna och höjer risken för personskador.
- Använd aldrig maskinen om den är skadad.
- Använd och underhåll maskinen enligt rekommendationerna i bruksanvisningen för att undvika damm, gas, buller och vibrationer.

- Se till att tryckluftswerktyg är oåtkomliga för barn.
- Använd inte maskinen i tomgång eftersom det då finns risk för att mejseln slungas iväg okontrollerat.
- Använd och underhåll maskinen enligt rekommendationerna i bruksanvisningen för att undvika damm, gas, buller och vibrationer.
- Underhåll maskinerna regelbundet för att kontrollera att maskindelarnas dimensioneringsvärden enl. ISO 11148 stämmer och att märkningarna på maskinen är läsbara. Den anställda/användaren ska kontakta tillverkaren för att rekvirera nya märkningsetiketter vid behov.

### 2.2 Risk för att delar slungas ut

- Koppla loss tryckluftsförsörjningen och töm maskinen på tryck innan du underhåller, reparerar eller transporterar maskinen, eller innan du byter mejseln.
- När du använder bilningshammaren finns det risk för att delar bryts av från arbetsstycket, tillbehör delar eller den monterade mejseln och snabbt slungas ut.
- Bär alltid slagsäkra skyddsglasögon. Omfattningen av erforderligt skydd ska alltid bedömas för varje enstaka användning.
- Bär skyddshjälm när du använder maskinen. Tänk på att även andra personer kan utsättas för fara om delar av arbetsstycket faller ned.
- Övertyga dig om att arbetsstycket har spänts fast säkert.
- Övertyga dig om att mejseln har fästts tillräckligt väl.
- Använd endast en passande spännfjäder (5) (ingår i leveransen). För att undvika personskador, byt ut spännfjädern om den är sliten, har brutits eller har böjts.
- Sätt mejseln mot arbetsstycket innan du slår på maskinen.
- Använd endast rekommenderat smörjmedel (se 7. Underhåll och skötsel).
- Rör aldrig vid mejseln medan eller efter att maskinen har använts. Risk för att fingrar eller händer skadas. Mejseln kan vara het.

### 2.3 Faror under drift

- När maskinen används finns det risk för mekaniska slag, skrubbsår, skärskador eller brännskador. Bär handskar.
- Användaren och underhållspersonalen måste vara fysiskt i stånd att hantera maskinens storlek, vikt och prestanda.
- Övontade rörelser i maskinen eller brottskador i mejseln kan leda till allvarliga olyckor. Se därför till att du alltid står stadigt och säkert så att du kan behålla herraväldet över maskinen vid ovanliga rörelser och behålla rätt kroppshållning.
- Släpp avtryckaren (2) om luffförsörjningen har brutits.
- Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder bilningshammaren, särskilt slagsäkra skyddsglasögon, hörselskydd och skyddshandskar.

### 2.4 Faror vid upprepade rörelser

- När du arbetar med bilningshammaren finns det risk för besvär i händerna, armarna, axlarna, nacken eller andra kroppsdelar.
- Se till att du står rätt med kroppen när du använder maskinen. Skifta kroppsställning vid behov för att undvika besvär.
- Slå alltid ifrån maskinen om du märker att du börjar förlora känslan i fingrarna eller händerna, om du märker hur det sticker och smärtar, eller om huden börjar blekna. Uppsök därefter läkare.

### 2.5 Faror från tillbehör

- Obs! Koppla loss maskinen från tryckluftsnätet innan du utför underhåll och rengöring.
- Använd endast tillräckligt stora och rätt typ av tillbehör och förbrukningsmaterial som har rekommenderats av tillverkaren.
- Använd inte mejslarna som handverktyg. Dessa mejslar har konstruerats särskilt för användning i en bilningshammare.
- Använd endast vassa mejslar eftersom trubbiga mejslar kräver ett högre tryck och löper risk att brytas sönder, samtidigt som vibrationen stiger.
- Kyl aldrig heta verktyg i vatten. Detta kan leda till skador.

- Använd inte mejslarna som hävverktyg.
- Rör aldrig vid mejseln medan eller efter att maskinen har använts. Risk för att fingrar eller händer skadas. Mejseln kan vara het
- Använd inga defekta maskiner. Byt ut defekta komponenter för att undvika personskador.

### 2.6 Faror vid arbetsplatsen

- Personskador uppstår ofta vid arbetsplatsen om användaren halkar, snavar eller faller. Var särskilt försiktig vid halt underlag som uppstått när verktyget används och se till att du inte snavar över luftslangen.
- Var försiktig vid dolda faror som t ex elektriska ledningar eller gas- och vattenledningar.
- Denna maskin är inte isolerad om den skulle komma i kontakt med en elektrisk ledning. Undvik tvunget allt slags kontakt med elektriska ledningar. Maskinen är inte lämpad för användning i explosiv atmosfär.
- Maskinen är inte lämpad för användning i explosiv atmosfär. Det finns risk för att gnistor bildas när du använder denna maskin. Arbeta därför aldrig med denna maskin i närheten av brännbara material, vätskor eller gaser.

### 2.7 Faror från damm och ånga

- Riskbedömningen ska omfatta dammbildningen som uppstår när maskinen används samt ev. uppvirvlande befintligt damm.
- Beroende på vilket material som bearbetas, kan damm och gaser vara hälsofarliga för användaren (t ex cancer, fosterskador, astma eller dermatit).
- Se till att luft som släpps ut virvlar upp så lite damm som möjligt.
- Bär en lämplig dammskyddsmask som är lämplig för den aktuella användning och uppfyller allmängiltiga säkerhetsregler.
- Den icke-roterande maskinen med slagfunktion ska användas och underhållas enligt de rekommendationer som anges i denna anvisning för att reducera mängden avgiven damm och ånga till ett minimum.
- Avluften ska ledas bort så att mängden uppvirvlat damm i en dammfylld omgivning ska reduceras till ett minimum.
- Om damm eller ånga uppstår, består den vik-



tigaste uppgiften i att kontrollera detta utsläpp vid arbetsplatsen.

- Samtliga inbyggnads- eller tillbehörsdelar som hör till maskinen och som är avsedda för att ta upp, suga upp eller dämpa virvlande damm eller ånga, ska användas och underhållas på rätt sätt enligt tillverkarens anvisningar.
- Välj, underhåll och byt ut förbrukningsmaterial och maskinverktyg som motsvarar rekommendationerna i denna anvisning. Därmed kan onödigt högt utsläpp av damm och ånga undvikas.

### 2.8 Faror från buller

- Buller kan förorsaka permanenta hörselskador. Om en oskyddad person utsätts för höga bullernivåer finns det risk för hörselskador och andra problem, t ex tinnitus (tjutande, summande eller brummande ton i öronen). Bär hörselskydd.
- För hålla bullret och vibrationerna på en så låg nivå som möjligt, beakta underhålls- och anvisningsinstruktionerna i bruksanvisningen. Även vibrationsdämpande material som läggs in som mellanskikt, t ex vid plåtbearbetning, kan sänka bullernivån.
- Det är absolut nödvändigt att genomföra en riskbedömning med hänsyn till dessa risker. Därefter ska motsvarande reglerande åtgärder vidtagas.
- Den icke-roterande maskinen med slagfunktion ska användas och underhållas enligt de rekommendationer som anges i denna anvisning för att undvika en onödig höjning av ljudnivån.
- Välj, underhåll och byt ut förbrukningsmaterial och maskinverktyg som motsvarar rekommendationerna i denna anvisning. Därmed kan onödigt hög ljudnivå undvikas.

### 2.9 Faror från vibrationer

- Påverkan från vibrationer kan leda till skador på nerverna och störningar i blodcirkulationen i händer och armar.
- Bär varma kläder om du jobbar i kall omgivning. Se till att du håller dina händer varma och torra.

- Slå alltid ifrån maskinen om du märker att du börjar förlora känslan i fingrarna eller händerna, om du märker hur det sticker och smärtar, eller om huden börjar blekna. Uppsök därefter läkare.
- Håll inte fast insatsverktyget med den fria handen eftersom detta leder till högre vibrationsbelastning.
- Håll fast maskinen lätt men säkert. Beakta reaktionskrafterna som uppstår. Risken för besvär av vibration är alltid högre om du håller fast maskinen hårdare.

### 2.10 Extra säkerhetsanvisningar för pneumatiska maskiner

- Tryckluft kan leda till allvarliga personskador.
- Koppla loss tryckluftsförsörjningen och töm maskinen på tryck innan du underhåller, reparerar eller transporterar maskinen, eller innan du byter mejseln.
- Rikta aldrig luftflödet mot dig själv eller mot andra personer.
- Slangar som slår omkring kan orsaka allvarliga personskador. Kontrollera därför alltid att slangarna och deras kopplingar är intakta och att de inte har lossnat.
- Håll fast slangen med handen när snabbkopplingen lossas. Använd inga defekta anslutningar eftersom det annars finns risk för personskador om tryckluftsslangen slår omkring.
- Låt aldrig kall luft flöda över handen.
- Använd inga snabbkopplingar vid luftintaget. Använd slanganslutningar med gängor av härdat stål (eller av ett material med jämförbart vibrationsmotstånd).
- Om universella vridkopplingar (klokkopplingar) används, måste spärrstift installeras och ett spärrsystem för tryckluftsslangar användas som ska förhindra felaktig anslutning av typ „slang till verktyg“ eller „slang till slang“.
- Se till att maximalt tillåtet arbetstryck inte överskrids.
- Bär aldrig tryckluftswerktyg i slangen.

### Förvara säkerhetsanvisningarna på ett säkert ställe.



### 3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning

#### 3.1 Beskrivning av maskinen (bild 1/2)

1. Cylinder
2. Avtryckare
3. Luftregleringsskruv
4. Insticksnippel
5. Spännfjäder
6. Flatmejsel (universalmejsel)
7. Spetsmejsel
8. Nitmejsel
9. Klyvmejsel (plåtmejsel)
10. Klyvmejsel för punktsvetsar
11. Special-tryckluftsolja

#### 3.2 Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelen har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

#### Varning!

**Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!**

- Tryckluftsdreven bilningshammare
- Insticksnippel
- Spännfjäder
- Mejselsats (5 mejslar)
- Special-tryckluftsolja
- Original-bruksanvisning

### 4. Ändamålsenlig användning

Bilningshammaren är ett tryckluftsdrevet verktyg för en mångsidig användning. Hammaren lämpar sig bl a för bilning av slitsar, för borttagning av kakel eller puts, för håltagning i murade väggar, för kapning eller skärning av plåt samt för avslagning av bultar och nitar.

Använd maskinen endast inomhus.

Avluften lämnar maskinens kåpa framtill.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om maskinen används inom kommersiella, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Låt endast behöriga verkstäder utföra reparation och service.

#### Obs!

**Maskinens prestanda försämras om slangens innerdiameter är för liten eller om slangledningen är för lång.**

### 5. Tekniska data

Max. tillåtet arbetstryck ..... 6,3 bar  
Luffförbrukning  
vid 4,0/6,3 bar..... ca 250/ca 460 l/min  
Mejselfäste (6-kant)..... 10,2 mm  
Slag..... 44 mm  
Slagtal..... 4 500 min<sup>-1</sup>  
Rekommenderad slangdiameter..... Ø 10 mm  
Vikt ..... ca 1,05 kg





### Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt ISO 15744 och ISO 28927-10.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ .....	84 dB(A)
Osäkerhet $K_{pA}$ .....	3 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$ .....	95 dB(A)
Osäkerhet $K_{WA}$ .....	3 dB

### Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

### Vibrationer

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 9,5 \text{ m/s}^2$   
Osäkerhet  $K = 1,44 \text{ m/s}^2$

### Varning!

Vibrationsemissionsvärdet som anges har mätts upp med en standardiserad provningsmetod och kan variera beroende på vilket sätt maskinen används. I undantagsfall kan det faktiska värdet avvika från det angivna värdet.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan användas om man vill jämföra olika maskiner.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan även användas för en första bedömning av inverkan från elverket.

### Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

### Kvarstående risker

**Kvarstående risker föreligger alltid även om denna maskin används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av maskinens konstruktion och utförande:**

1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.

2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
3. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

### Luftförsörjning

Från en tryckluftskälla med möjlighet att ställa in trycket, t ex en kompressor. Läs igenom avsnitt 7 (Underhåll och skötsel) innan maskinen tas i drift.

### Kompressorns prestanda

Kompressorn som används bör uppvisa en tryckkärlsvolym på 50 liter och en motoreffekt på ca 2,2 kW.

### Inställningsvärden för att utföra arbetssuppgifter

Ställ in tryckluftsförsörjningen på maximalt 6,3 bar arbetsstryck.

## 6.Före användning

### Bild 3

Skruva fast den bifogade insticksnippeln (4) i luftanslutningen efter att du har lindat 2-3 lager tätningband på gängorna. Sätt in avsedd mejsel i bilningshammarens sexkantfäste. Skjut spännfjädern (5) över mejseln. Vrid spännfjädern på cylindern (1) gängor tills det tar emot. Håll fast spännfjädern vid den främre fixeringsbygel. Anslut bilningshammare till en tillräckligt stark kompressor resp. ett tryckluftsnät. Använd en flexibel tryckluftssläng (innerdiameter  $\varnothing$  10 mm) med snabbkoppling. Kontrollera att luftregleringsskruven (3) är inställd så att luft kan flöda igenom. För bilningshammare mot objektet som ska bearbetas. Tryck in avtryckaren (2) för att ta bilningshammare i drift.

Kontrollera alltid maskinen och insatsverktyget för användning. Detta omfattar även en kontroll av varvtalet och vibrationsnivån.

Om mejseln ska bytas ut måste maskinen först kopplas loss från tryckluftskällan. Håll fast spännfjädrarna vid den bakre bygeln och vrid sedan av den från bilningshammarens cylinder. Därefter kan mejseln bytas ut enligt beskrivningen ovan. Då och då bör mejselskaftet smörjas in med normalt smörjfett.

## 7. Underhåll och skötsel

**Obs!** Koppla loss maskinen från tryckluftsnätet innan du utför underhåll och rengöring.

Använd skyddsutrustning även vid underhålls- och rengöringsarbeten på maskinen, t ex handskar och dammfiltermask, för att undvika faror från ansamlad damm.

Följ underhållsanvisningarna för att garantera att du under många års tid ska få glädje av denna kvalitetsprodukt utan att driftstörningar uppstår. Rengör alltid maskinen noggrant omedelbart efter arbetets slut.

För att din bilningshammare ska fungera pålitligt under lång tid framöver är det viktigt att den smörjs in regelbundet. Använd endast specialtryckluftsoljan som medföljer maskinen. Du kan även köpa specialtryckluftsolja i en specialbutik.

**Obs!** Använd miljövänlig tryckluftsolja om maskinen ska användas utanför verkstäder.

Maskinen kan smörjas på ett av följande olika sätt:

### 7.1 Med en dimsmörjningsanordning

Koppla in en komplett luftberedningsenhet med dimsmörjningsanordning mellan tryckluftskällan och bilningshammaren. En luftberedningsenhet medföljer ej utan måste köpas i en specialbutik.

### 7.2 För hand

Tillsätt 3-5 droppar specialtryckluftsolja i tryckluftsanslutningen varje gång innan du använder tryckluftsverktyget. Om tryckluftsverktyget inte har använts under flera dagar, måste du tillsätta 5-10 droppar olja i tryckluftsanslutningen innan maskinen används. Förvara tryckluftsverktyget endast i torra utrymmen.

### 7.3 Övrigt underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

## 8. Följande täcks inte av garantin

- Slitagedelar
- Skador pga otillåtet arbetstryck
- Skador pga ej förbehandlad tryckluft
- Skador pga ej avsedd användning eller främmande ingrepp



## 9. Rengöring och reservdelsbeställning

Obs! Koppla loss maskinen från tryckluftsnätet innan du utför underhåll och rengöring.

Använd skyddsutrustning även vid underhålls- och rengöringsarbeten på maskinen, t ex handskar och dammfiltermask, för att undvika faror från ansamlat damm.

### 9.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

### 9.2 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)


## 10. Förvaring

Förvara maskinen och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5°C och 30°C. Förvara maskinen i originalförpackningen.

## 11. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Produkten och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik. Produkten ska skrotas så att inga personer eller miljön utsätts för faror.

## 12.Förklaring om överensstämmelse

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar		CE
Konformitätserklärung		
<b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel	<b>PL</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.	
<b>GB</b> explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product	<b>BG</b> декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул	
<b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article	<b>LV</b> paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem	
<b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo	<b>LT</b> apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms	
<b>NL</b> verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product	<b>RO</b> declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul	
<b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo	<b>GR</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν	
<b>P</b> declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo	<b>HR</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.	
<b>DK</b> attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel	<b>BIH</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.	
<b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln	<b>RS</b> potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.	
<b>FIN</b> vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset	<b>RUS</b> следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС	
<b>EE</b> tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele	<b>UKR</b> проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб	
<b>CZ</b> vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>MK</b> ja izjavува следната сообразност согласно EU-директивата и нормите за артикли	
<b>SLO</b> potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek	<b>TR</b> Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir	
<b>SK</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	<b>N</b> erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel	
<b>H</b> a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki	<b>IS</b> Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru	
<b>Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A2 (Parkside)</b>		
<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC	
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC	<input type="checkbox"/> Annex IV	Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC	
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<input type="checkbox"/> Annex V	Noise measured: L <sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L <sub>WA</sub> = dB (A)
<input type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> Annex VI	P = KW; L/D = cm
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC		Notified Body:
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<input type="checkbox"/> 2004/26/EC	Emission No.:
<input type="checkbox"/> 97/23/EC		
<input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC		
<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC		
<input type="checkbox"/> 2011/65/EC		
<b>Standard references: EN ISO 11148-4</b>		
Landau/Isar, den 31.01.2013	 Weichselgartner/General-Manager	 Yu Feng Qing/Product-Management
<b>First CE: 12</b>	<b>Art.-No.:</b> 41.390.32 I.-No.: 11033	<b>Archive-File/Record:</b> NAPR007678
<b>Subject to change without notice</b>		<b>Documents registrar:</b> Siegfried Roider Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

## 13. Garantibevis

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti. Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 3 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantiid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

**Svenska Einhell AB**

Åskvädersgatan 4

418 34 Göteborg

Tel.: +46 31 550 999 · Fax: +46 31 550 998

IAN 89573



DK

## Indholdsfortegnelse

1. Indledning.....	40
2. Sikkerhedsanvisninger.....	40
3. Produktbeskrivelse og leveringsomfang .....	43
4. Formålsbestemt anvendelse .....	43
5. Tekniske data.....	43
6. Inden ibrugtagning .....	44
7. Vedligeholdelse .....	45
8. Ikke omfattet af garantien .....	45
9. Renholdelse og reservedelsbestilling .....	45
10. Opbevaring.....	46
11. Bortskaffelse og genanvendelse.....	46
12. Overensstemmelseserklæring .....	47
13. Garantibevis.....	48

Genoptryk eller anden kopiering af dokumentation og følgedokumenter til produkter, også i uddrag, er kun tilladt med udtrykkelig tilladelse fra iSC GmbH.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes



DK



**Advarsel** Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade



**Brug høreværn.** Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.



**Brug beskyttelsesbriller.** Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan forårsage synstab.

## 1. Indledning

Tillykke med købet af din nye maskine!  
Du har valgt et kvalitetsprodukt. Betjeningsvejledningen følger med som en del af produktet. Den indeholder vigtige oplysninger om sikkerhed, anvendelse og bortskaffelse. Gør dig fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger, inden du tager produktet i brug. Anvend kun produktet som beskrevet, og kun til de anførte anvendelsesområder. Giver du produktet videre til andre, skal alt skriftligt materiale følge med.

## 2. Sikkerhedsanvisninger

### ⚠ Advarsel!

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen. **Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

Beskyt dig selv og dine omgivelser mod uheld ved hjælp af passende sikkerhedsforanstaltninger.

### 2.1 Generelle sikkerhedsregler

- For at undgå uheld skal sikkerhedsanvisningerne læses og iagttages: Inden montering, drift, reparation, vedligeholdelse og udskiftning af tilbehørsdele samt inden arbejde i nærheden af den ikke-roterende, slående maskine. Hvis dette ikke respekteres, kan svære legemsskader være følgen.
- Den ikke-rotterende, slående maskine må kun klargøres, indstilles og anvendes af indøvede brugere.
- Der må ikke foretages ændringer på produktet. Ændringer forringer sikkerhedsforanstaltningernes funktionsevne og øger risikoen for ulykker.
- Brug aldrig et produkt, der er beskadiget
- Maskinen skal anvendes og vedligeholdes som anbefalet i betjeningsvejledningen for at holde støv- og gasmængder, støj og vibration på et minimum.
- Trykluftsværktøj skal sikres, så det ikke er til

fare for børn.

- Arbejd ikke med maskinen i tomgang, da det indebærer en fare for, at mejslen slynges ud ukontrolleret.
- Forbrugsmaterialer og maskinværktøj skal anvendes som beskrevet i betjeningsvejledningen for at minimere graden af støv eller gas, støj og vibration.
- Maskinerne kræver regelmæssigt eftersyn for at se, om de værdier og mærkninger, der foreskrives af ISO 11148, er i orden for den pågældende del resp. læsbare på maskinen. Medarbejderen/brugeren skal rekvirere nye mærker hos producenten, hvis dette er nødvendigt.

### 2.2 Fare som følge af udslyngede dele

- Kobl trykluftstilslutningen af, og gør maskinen trykløs, inden du vedligeholder, reparerer eller transporterer den eller indsætter en anden mejsel.
- Vær opmærksom på, at brudstykker fra arbejdsemnet, tilbehørsdele eller fra den indsatte mejsel, kan slynges ud under høj fart under mejsling.
- Brug altid knusesikre sikkerhedsbriller. Omfanget af den nødvendige beskyttelse skal vurderes særskilt for hver enkelt arbejdsopgave.
- Ved arbejder over hovedhøjde er brug af sikkerhedshjelm påbudt. Vær her også opmærksom på andre personer med hensyn til faren for nedfaldne emnelede.
- Forvis dig om, at arbejdsemnet er sikkert fikseret.
- Tjek, at den anvendte mejsel er sikkert fastgjort.
- Brug kun en strammefjeder (5), der passer (følger med). Strammefjederen skal udskiftes, hvis den er slidt, knækker eller bøjer, for at undgå fare for kvæstelser.
- Hold den indsatte mejsel ind mod arbejdsemnet, inden du aktiverer maskinen.
- Brug kun det anbefalede smøremiddel (se 7. Vedligeholdelse).
- Rør aldrig mejslen, hverken under arbejdet, eller når maskinen er slukket. Fare for læsioner på fingre og hænder. Mejslen kan blive meget varm.



### 2.3 Risici under arbejdet

- Brug af maskinen kan medføre knubs, afskrabninger, rifter og forbrændinger. Brug handsker.
- Brugeren og vedligeholdelsespersonalet skal fysisk være i stand til at beherske maskinen, hvad angår dens størrelse, vægt og arbejdsydelse.
- Uventede bevægelser fra maskinen eller brud på mejslen kan føre til alvorlige ulykker. Sørg derfor altid for at stå sikkert og stabilt, så du også ved uventede bevægelser kan bevare kontrollen over maskinen og holde din arbejdsstilling.
- Slip aftrækkeren (2), mens lufttilførslen er afbrudt.
- Brug de nødvendige personlige værnemidler, når du arbejder med mejselhammeren, især brudfaste sikkerhedsbriller, høreværn og sikkerhedshandsker.

### 2.4 Risici pga. gentagne bevægelser

- Arbejde med mejselhammer kan føre til gener i hænder, arme, skuldre, nakke eller andre legemsdele.
- Sørg under arbejdet for at have en bekvem kropsholdning, og skift af og til stilling for at forebygge ubehag.
- Indstil arbejdet, hvis du oplever nedsat hørelse, kriblen, smerter eller lyse pletter på huden på fingre eller hænder, og opsøg læge.

### 2.5 Risici pga. tilbehørsdele

- Vigtigt: Kobl maskinen fra tryklufsnettet, inden vedligeholdelse og rengøring påbegyndes.
- Tilbehør og forbrugsmaterialer skal være af en størrelse og type, som anbefales af producenten.
- Brug ikke mejslerne som håndværktøj. De er konstrueret specielt til brug sammen med en mejselhammer.
- Brug kun skarpe mejsler, da stumpede mejsler kræver et højere tryk og kan brække over, ligesom de også øger vibrationen.
- Køl ikke varmt værktøj af i vand. Dette kan medføre beskadigelse.
- Brug ikke mejslerne som vægtstangsarme.

- Rør aldrig mejslen, hverken under arbejdet, eller når maskinen er slukket. Fare for læsioner på fingre og hænder. Mejslen kan blive meget varm.
- Arbejd ikke med defekt udstyr. Udskift defekte dele for at undgå kvæstelser.

### 2.6 Risici på arbejdsstedet

- Udskridning, snublen og fald er de hyppigste årsager til kvæstelser på arbejdsstedet. Vær opmærksom på glat underlag, som forårsages af arbejdet med værktøjet, og pas på ikke at falde over luftslangen.
- Vær årvågen over for skjulte farer, såsom elektriske ledninger og gas- og vandledninger.
- Maskinen er ikke isoleret i tilfælde af berøring af en elektrisk ledning. Undgå til enhver tid kontakt med elektriske ledninger. Maskinen er ikke beregnet til brug i eksplosive zoner.
- Maskinen er ikke beregnet til brug i eksplosive zoner: Der kan opstå gnister under arbejdet med maskinen. Arbejd derfor aldrig i nærheden af brændbare materialer, væsker eller gasser.

### 2.7 Risici pga. støv og damp

- Støv, der dannes under anvendelse af maskinen samt derved eventuelt ophvirvlende støv, skal inddrages i risikovurderingen.
- Afhængigt af det materiale, der skal bearbejdes, kan støv og gasarter udgøre en sundhedsfare for brugeren (f.eks. kræft, fødselskader, astma og/eller dermatitis).
- Sørg for, at udstrømmende luft hvirvler så lidt støv op som muligt.
- Brug en egnet støvmaske, som svarer til arbejdsituationen og de almindeligt gældende sikkerhedsregler.
- Den ikke-roterende, slående maskine skal benyttes og vedligeholdes i henhold til anbefalingerne i denne vejledning for at reducere dannelsen af støv og damp til et minimum.
- Udblæsningsluften skal udledes således, at ophvirvling af støv i støvfylde omgivelser holdes på et minimalt niveau.
- Hvis der dannes støv eller damp, er det vigtigt først at kontrollere det sted, hvorfra dette

opstår.

- Alle maskinens monterings- og tilbehørsdele beregnet til opfangning, udsugning eller undertrykkelse af flyvestøv eller dampning skal anvendes og vedligeholdes korrekt i henhold til producentens anvisninger.
- Valg, vedligeholdelse og udskiftning af forbrugsmaterialier og maskinværktøj skal ske i henhold til anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødigt intensivering af støv- eller dampudvikling.

### 2.8 Risici pga. støj

- Støj kan forårsage varige høreskader. Ubeskyttet at lade sig udsætte for høje støvniveauer kan føre til høretab og andre gener, såsom tinnitus (ringen, summen, piben eller brummen for ørerne). Brug høreværn.
- For at holde støj og vibration på så lavt et niveau som muligt skal du følge vejledningens anvisninger angående anvendelse og vedligeholdelse. Svingningsdæmpende materiale som mellemlag, f.eks. ved pladebearbejdning, kan ligeledes reducere støjniveauet.
- En risikovurdering i relation til disse risikofaktorer skal ubetinget gennemføres og passende reguleringsmekanismer iværksættes.
- Den ikke-roterende, slående maskine skal benyttes og vedligeholdes i henhold til anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødigt øgning af støjniveauet.
- Valg, vedligeholdelse og udskiftning af forbrugsmaterialer og maskinværktøj skal ske i henhold til anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødigt øgning af støjniveauet.

### 2.9 Risici pga. svingninger

- Påvirkning fra svingninger kan forårsage skader i nerver og forstyrrelser i blodcirkulationen i hænder og arme.
- Bær varmt tøj, hvis du arbejder i kolde omgivelser. Hold dine hænder varme og tørre.
- Indstil arbejdet, hvis du oplever nedsat hørelse, kriblen, smerter eller lyse pletter på huden på fingre eller hænder, og opsøg læge.
- Hold ikke indsatsværktøjet med den frie hånd, da det fører til øget vibrationsbelastning.
- Hold maskinen med et let, men sikkert greb,

alt imens du er opmærksom på den indvirkende reaktionskraft. Risikoen for gener som følge af vibration er normalt højere ved et mere fast greb.

### 2.10 Supplerende sikkerhedsanvisninger for pneumatiske maskiner

- Trykluft kan føre til alvorlig kvæstelse.
- Kobl trykluftstilslutningen af, og gør maskinen trykløs, inden du vedligeholder, reparerer eller transporterer den eller indsætter en anden mejsel.
- Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre.
- Slinger, der bevæger sig ukontrolleret, kan forårsage svære kvæstelser. Kontroller derfor altid, at slangerne og deres fastgøringsmateriale er ubeskadiget og ordentligt fastgjort.
- Hold slangen fast i hånden, når du løsner lynkoblingen, og brug ikke defekte tilslutninger - ellers er der fare for kvæstelser forårsaget af en ustyrlig trykluftsslange.
- Lad ikke kold luft strømme hen over hånden.
- Brug ikke koblinger med snaplukke på luftindtaget. Brug slangetilslutninger med gevind af hærdet stål (eller materiale med lignende modstandsdygtighed over for vibration).
- Ved brug af universelle drejekoblinger (tandkobling) skal låsestifte installeres og et fastholdessystem til trykluftsslanger benyttes som beskyttelse mod mulige „slange til værktøj“- eller „slange til slange“-fejlforbindinger
- Det maksimalt tilladte arbejdsstryk må ikke overskrides.
- Bær ikke trykluftsværktøjet i slangen.

### Opbevar sikkerhedsanvisningerne et sikkert sted.

### 3. Produktbeskrivelse og leveringsomfang

#### 3.1 Produktbeskrivelse (fig. 1/2)

1. Cylinder
2. Afrækker
3. Luftreguleringsskrue
4. Indstiksnippel
5. Strammefjeder
6. Fladmejsel (universalmejsel)
7. Spidsmejsel
8. Nitteskillemejse
9. Skillemejse (plademejsel)
10. Punksvejse-skillemejse
11. Special-trykluftsolie

#### 3.2 Leveringsomfang

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage- og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

#### Vigtigt!

**Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!**

- Trykluft-mejselhammer
- Indstiksnippel
- Strammefjeder
- Mejselsæt (5 mejsler)
- Special-trykluftsolie
- Original betjeningsvejledning

### 4. Formålsbestemt anvendelse

Mejselhammeren er et trykluftdrevet værktøj til mange forskellige anvendelsessituationer. Den egner sig f.eks. til slidsarbejder, afslåning af fliser eller puds, til murgennembrydning, overkapning af eller skæring i plader og til afslåning af bolte og nitter.

Brug kun maskinen inden døre.

Udblæsningsluften strømmer ud foran på huset.

Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med det tilsigtede formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvar for herfor bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore maskiner ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt maskinen anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

Reparationer og servicearbejde må kun udføres af autoriserede værksteder.

#### Bemærk!

**Er slangens indvendige diameter for lille og slangeledningen for lang, vil dette nedsætte maskinens ydeevne.**

### 5. Tekniske data

Maks. tilladt arbejdsstryk: ..... 6,3 bar  
 Luftforbrug  
 ved 4,0/6,3 bar ..... ca. 250/ca. 460 l/min  
 Mejselindtag (6-kant): ..... 10,2 mm  
 Slaglængde: ..... 44 mm  
 Slagantal: ..... 4500 min<sup>-1</sup>  
 Anbefalet slangediameter: ..... Ø 10 mm  
 Vægt: ..... ca. 1,05 kg



DK

### Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er målt i henhold til standarderne ISO 15744 og ISO 28927-10.

Lydtrykniveau $L_{pA}$ .....	84 dB(A)
Usikkerhed $K_{pA}$ .....	3 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$ .....	95 dB(A)
Usikkerhed $K_{WA}$ .....	3 dB

### Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

### Vibrationer

Svingningsemissionstal  $a_h = 9,5 \text{ m/s}^2$   
Usikkerhed  $K = 1,44 \text{ m/s}^2$

### Advarsel!

Det angivne svingningsemissionstal er målt ud fra en standardiseret prøvningsmetode og kan – afhængigt af den måde, maskinen anvendes på – ændre sig og i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

Det angivne svingningsemissionstal kan anvendes til at sammenligne maskiner indbyrdes.

Det angivne svingningsemissionstal kan også anvendes til en indledende skønsmæssig vurdering af den negative påvirkning.

### Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

### Tilbageværende risici

**Selv om maskinen betjenes ifølge forskrifterne, vil der stadig være en vis risiko at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter maskinens type og konstruktionsmåde:**

1. Lungeskader, såfremt der ikke bæres egnet støvmaske.
2. Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.
3. Helbredsskader, som følger af hånd-arm-vibration, såfremt værktøjet benyttes over et længere tidsrum eller ikke håndteres og vedligeholdes forskriftsmæssigt.

### Luftforsyning:

Via en tryklufskilde med mulighed for trykindstilling, som f.eks. kompressor. Læs også afsnit 7 om vedligeholdelse, inden du tager maskinen i brug.

### Kompressorens effektvolumen:

Den anvendte kompressor skal have en kedelvolumen på mindst 50 liter og en motoreffekt på ca. 2,2 kW.

### Indstillingsværdier til arbejdet:

På din trykluftforsyning indstilles et arbejdstryk på maksimalt 6,3 bar.

## 6. Inden ibrugtagning

### Fig. 3

Skrue den medfølgende indstiksnippel (4) i lufttilslutningen, efter at du forinden har viklet 2-3 lag tætningsbånd på gevindet. Stik den ønskede mejsel i mejselhammerens sekskantindtag. Skub strammefjederen (5) hen over mejslen. Skru strammefjederen fast på cylinderens (1) gevind, så den går i anslag, idet du holder strammefjederen i den forreste holdebøjle. Slut mejselhammeren til en kompressor eller et trykluftstnet med en passende effekt. Brug her en fleksibel trykluftsslange (Ø 10 mm indvendig) med lynkobling. Sørg for, at luftreguleringskruen (3) er indstillet således, at der kan strømme luft igennem. Før mejselhammeren hen til det objekt, der skal bearbejdes. Mejselhammeren sættes i drift



DK

ved at betjene aftrækkeren (2).

Kontroller maskinen og indsatsværktøjet hver gang før brug - dette indbefatter også kontrol af omdrejningstal og svingningsniveau.

Inden udskiftning af mejslen skal maskinen kobles fra trykluftskilden. Skru strammefjederen af mejselhammerens cylinder, idet du holder fjederen i den bageste bøjlle. Nu kan mejslen skiftes ud som beskrevet ovenfor.

Fra tid til anden skal mejselskafte smøres let med almindeligt smørefedt.

## 7. Vedligeholdelse

**Vigtigt:** Kobl maskinen fra trykluftsnettet, inden vedligeholdelse og rengøring påbegyndes.

Beskyttelsesudstyr, f.eks. handsker og støvmaske, skal også benyttes under vedligeholdelses- og renholdelsesarbejde for at undgå farer som følge af aflejret støv.

Hvis de her anførte vedligeholdelsesanvisninger overholdes, vil du kunne få glæde af dette kvalitetsprodukt i lang tid fremover.

Rengør maskinen grundigt umiddelbart efter arbejdsophør.

Regelmæssig smøring af maskinen er en forudsætning for en vedvarende fejlfri funktion. Til det skal bruges den medfølgende special-trykluftsolie. Special-trykluftsolie fås også hos din specialforhandler.

**Bemærk:** Brug forureningsfri trykluftsolie, når maskinen benyttes uden for værkstedet.

Du kan vælge mellem følgende muligheder for smøring:

### 7.1 Via en oliesmøreanordning

Tilslut en komplet serviceunit med olietåge-smøreanordning mellem trykluftskilden og mejselhammer. En serviceunit fås hos din specialforhandler og følger ikke med maskinen.

### 7.2 Manuel

Påfør 3-5 dråber special-trykluftsolie på trykluftstilslutningen, hver gang før trykluftsværktøjet tages i brug. Har trykluftsværktøjet været ude af drift i flere dage, skal der dryppes 5-10 dråber special-trykluftsolie i trykluftstilslutningen, inden du tænder. Trykluftsværktøjet skal opbevares i et tørt rum.

### 7.3 Øvrig vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere vedligeholdelseskrævende dele inde i maskinen.

## 8. Ikke omfattet af garantien

- Sliddele
- Skader som følge af forkert arbejdstryk.
- Skader som følge af urensset trykluft.
- Skader som følge af usagkyndig brug eller uautoriseret indgreb i maskinen.

## 9. Renholdelse og reservedelsbestilling

**Vigtigt:** Kobl maskinen fra trykluftsnettet, inden vedligeholdelse og rengøring påbegyndes.

Beskyttelsesudstyr, f.eks. handsker og støvmaske, skal også benyttes under vedligeholdelses- og renholdelsesarbejde for at undgå farer som følge af aflejret støv.

### 9.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

## 9.2 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30 °C. Opbevar maskinen i den originale emballage.

## 11. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune! Bortskaffelse skal foregå således, at personer og miljø ikke udsættes for fare.

## 12. Overensstemmelseserklæring

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**



### Konformitätserklæring

- D** erklæret følgende Konformitæt gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavува следната сообразност согласно EУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A2 (Parkside)

- 87/404/EC\_2009/105/EC
- 2005/32/EC\_2009/125/EC
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC\_2009/142/EC
- 89/686/EC\_96/58/EC
- 2011/65/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV  
Notified Body:  
Notified Body No.:  
Reg. No.:
- 2000/14/EC\_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI  
Noise measured:  $L_{WA} = \text{dB (A)}$ ; guaranteed  $L_{WA} = \text{dB (A)}$   
 $P = \text{KW}$ ;  $L/D = \text{cm}$   
Notified Body:
- 2004/26/EC  
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 31.01.2013

Weichselgartner/General-Manager

Yu Feng Qing/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 41.390.32 I.-No.: 11033  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007678  
Documents registrar: Siegfried Roider  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

### 13. Garantibevis

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelser omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervs- eller håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervs- eller håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på. Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.
3. Garantiperioden udgør 3 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

**Einhell Danmark Aps**

A.C..Illumsvej 21 A-B

DK-8600 Silkeborg

Tel. +45 (0) 87 201200 · Fax +45 (0) 87 201203

IAN 89573





## Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung .....	51
2. Sicherheitshinweise .....	51
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang .....	54
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	55
5. Technische Daten .....	55
6. Vor Inbetriebnahme .....	56
7. Wartung und Pflege .....	56
8. Von der Garantie ausgeschlossen sind .....	57
9. Reinigung und Ersatzteilbestellung .....	57
10. Lagerung .....	57
11. Entsorgung und Wiederverwertung .....	58
12. Konformitätserklärung .....	59
13. Garantiekunde .....	60

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten



DE/AT/CH



**Warnung** - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



**Tragen Sie einen Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Schutzbrille.** Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraus-tretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

## 1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## 2. Sicherheitshinweise

### ⚠ **Warnung**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

### 2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln

- Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe der nicht drehenden, schlagenden Maschine gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht verändert werden. Veränderungen verringern die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Verletzungsrisiko.
- Verwenden Sie niemals ein beschädigtes

Gerät

- Benutzen und warten Sie das Gerät wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um Stäube oder Gase, Lärm und Vibrationen zu minimieren.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Betreiben Sie das Gerät nicht im Leerlauf, um ein unkontrolliertes Wegschleudern des Meißels zu vermeiden.
- Benutzen Sie Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug wie in der Betriebsanleitung beschrieben, um Stäube oder Gase, Lärm und Vibrationen zu minimieren.
- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass die vom vorliegenden Teil von ISO 11148 erforderten Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Der Angestellte/Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.

### 2.2 Gefährdungen durch

#### herausgeschleuderte Teile

- Trennen Sie den Druckluftanschluss und setzen Sie das Gerät drucklos, bevor Sie das Gerät warten, reparieren, transportieren oder einen Meißelwechsel durchführen möchten.
- Beachten Sie, dass beim Meißeln Bruchstücke des Werkstücks, von Zubehörteilen oder des eingesetzten Meißels sehr schnell abfliegen können.
- Tragen Sie immer eine einschlagsichere Schutzbrille. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Tragen Sie bei Arbeiten über Kopf einen Schutzhelm. Beachten Sie dabei auch die Gefährdung anderer Personen durch herabfallende Werkstücke.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher fixiert ist.
- Überzeugen Sie sich, dass der verwendete Meißel sicher befestigt ist.
- Verwenden Sie nur eine passende Spannfeder (5) (Im Lieferumfang enthalten). Ersetzen Sie die Spannfeder, wenn diese abgenutzt, gebrochen oder verbogen ist, um Verletzungen zu vermeiden.

- Halten Sie den eingesetzten Meißel gegen das Werkstück bevor Sie das Gerät aktivieren.
- Verwenden Sie nur das empfohlene Schmiermittel (s. 7. Wartung und Pflege).
- Berühren Sie niemals den Meißel, während und nach dem Betrieb des Gerätes. Finger bzw. Hände könnten verletzt werden. Der Meißel kann heiß werden.

### 2.3 Gefährdungen im Betrieb

- Die Verwendung des Gerätes kann Prellungen, Abschürfung, Schnitte und Verbrennungen verursachen. Tragen Sie Handschuhe.
- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Unerwartete Bewegungen der Maschine oder der Bruch des Meißels können zu schweren Unfällen führen. Achten Sie deshalb stets auf einen sicheren und festen Stand, damit Sie auch bei unerwarteten Bewegungen das Gerät kontrollieren und Ihre Arbeitshaltung beibehalten können.
- Lassen Sie den Abzugshebel (2) bei einer Unterbrechung der Luftzufuhr los.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Meißelhammer die jeweilig erforderliche Schutzkleidung, insbesondere einschlagsichere Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.

### 2.4 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Arbeiten mit dem Meißelhammer kann zu Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Achten Sie während der Benutzung des Gerätes auf eine angenehme Körperhaltung und wechseln sie diese um Beschwerden zu vermeiden.
- Beenden Sie die Benutzung des Geräts, wenn Sie Taubheitsgefühl, Kribbeln, Schmerzen oder Aufhellen der Haut in den Fingern oder Händen erfahren und konsultieren Sie einen Arzt.

### 2.5 Gefährdungen durch Zubehörteile

- Achtung: Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.
- Verwenden Sie nur Größen und Arten von Zubehör und Verbrauchsmaterialien, die vom Hersteller empfohlen werden.
- Verwenden Sie die Meißel nicht als Handwerkzeug. Diese wurden speziell für den Einsatz zusammen mit einem Meißelhammer entworfen.
- Verwenden Sie nur scharfe Meißel, da stumpfe Meißel einen höheren Druck benötigen und brechen können, sowie die Vibration erhöhen.
- Kühlen Sie heiße Werkzeuge nicht in Wasser. Dies kann zu Beschädigungen führen.
- Verwenden Sie die Meißel nicht als Hebelwerkzeug.
- Berühren Sie niemals den Meißel, während und nach dem Betrieb des Gerätes. Finger bzw. Hände könnten verletzt werden. Der Meißel kann heiß werden.
- Verwenden Sie keine defekten Geräte. Ersetzen sie defekte Teile um Verletzungen zu vermeiden.

### 2.6 Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen von Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf rutschigem Untergrund der durch den Einsatz des Werkzeugs verursacht wird und auch auf Stolperfallen durch den Luftschlauch.
- Vorsicht vor versteckten Gefahren wie elektrische Leitungen oder Gas- und Wasserleitungen.
- Dieses Gerät ist bei einer Berührung mit einer elektrischen Leitung nicht isoliert. Vermeiden Sie unbedingt jegliche Berührung mit elektrischen Leitungen. Das Gerät ist nicht geeignet zur Verwendung in explosionsfähigen Atmosphären.
- Das Gerät ist nicht geeignet zur Verwendung in explosionsfähigen Atmosphären: Beim Arbeiten mit diesem Gerät können Funken entstehen. Arbeiten Sie deshalb mit diesem Gerät niemals in der Nähe von brennbaren Materialien, Flüssigkeiten oder Gasen

## 2.7 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Abhängig vom zu bearbeitenden Material können Stäube und Gase gesundheitsgefährdend für die Bedienperson sein (z. B. Krebs, Geburtsschäden, Asthma und / oder Dermatitis).
- Achten Sie darauf, dass ausströmende Luft so wenig Staub wie möglich aufwirbelt.
- Tragen Sie eine geeignete Staubschutzmaske, die dem Anwendungsfall und den allgemein gültigen Sicherheitsregeln entspricht.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend richtig eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfbildung zu vermeiden.

## 2.8 Gefährdungen durch Lärm

- Lärm kann bleibende Gehörschäden verursachen. Die ungeschützte Aussetzung von hohen Lärmpegeln kann zu Hörverlust und anderen Problemen, wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen. Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Um den entstehenden Lärm und Vibration so

gering wie möglich zu halten, folgen Sie den in der Anleitung beschriebenen Wartungs- und Anwendungshinweisen. Schwingungsdämpfendes Material als Zwischenlage zum Beispiel bei der Blechbearbeitung kann ebenfalls Lärm verringern.

- Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

## 2.9 Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie warme Kleidung, wenn Sie in kalter Umgebung arbeiten. Halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Beenden Sie die Benutzung des Geräts, wenn Sie Taubheitsgefühl, Kribbeln, Schmerzen oder Aufhellen der Haut in den Fingern oder Händen erfahren und konsultieren Sie einen Arzt.
- Halten Sie das Einsatzwerkzeug nicht mit der freien Hand, da es zu erhöhter Vibrationsbelastung führt.
- Halten Sie das Gerät mit leichtem aber sicherem Griff, beachten Sie dabei die auftretenden Reaktionskräfte. Das Risiko von Beschwerden durch Vibration ist bei festerem Griff grundsätzlich höher.

## 2.10 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann zu ernstesten Verletzungen führen.
- Trennen Sie den Druckluftanschluss und setzen Sie das Gerät drucklos, bevor Sie das Gerät warten, reparieren, transportieren oder einen Meißelwechsel durchführen möchten.
- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Halten Sie beim Lösen der Schnellkupplung den Schlauch fest in der Hand und verwenden Sie keine defekten Anschlüsse um Verletzungen, hervorgerufen durch einen herumschlagenden Druckluftschlauch, zu vermeiden.
- Lassen Sie kalte Luft nicht über die Hand strömen.
- Verwenden Sie keine Schnellverschluss-Kupplungen am Lufteinlass. Benutzen Sie Schlauchanschlüsse mit Gewinde aus gehärtetem Stahl (oder einem Material mit vergleichbarem Erschütterungswiderstand).
- Wenn universelle Dreh-Kupplungen (Klauekupplung) verwendet werden, müssen Arretierstifte installiert und ein Rückhaltesystem für Druckluftschläuche verwendet werden, um Schutz gegen mögliche „Schlauch an Werkzeug“ oder „Schlauch an Schlauch“ Fehlverbindungen zu bieten
- Den maximal zulässigen Arbeitsdruck nicht überschreiten.
- Tragen Sie Druckluftwerkzeuge nicht am Schlauch.

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

## 3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

### 3.1 Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Zylinder
2. Abzugshebel
3. Luftregulierschraube
4. Stecknippel
5. Spannfeder
6. Flachmeißel (Universalmeißel)
7. Spitzmeißel
8. Niettrennmeißel
9. Trennmeißel (Blechmeißel)
10. Punktschweißtrennmeißel
11. Spezial-Druckluftöl

### 3.2 Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### Achtung!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeutel, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickengefahr!**

- Druckluft-Meißelhammer
- Stecknippel
- Spannfeder
- Meißelsatz (5 Meißel)
- Spezial-Druckluftöl
- Originalbetriebsanleitung



## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Meißelhammer ist ein druckluftbetriebenes Werkzeug für den vielseitigen Einsatz. Er eignet sich z. B. für Schlitzarbeiten, zum Abschlagen von Fliesen oder Putz, für Mauerdurchbrüche, zum Trennen oder Schneiden von Blechen und zum Abschlagen von Bolzen und Nieten. Benutzen Sie das Gerät nur in Innenräumen.

Die Abluft tritt am Gehäuse nach vorne aus.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

### Beachten Sie!

**Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.**

## 5. Technische Daten

max. zulässiger Arbeitsdruck: ..... 6,3 bar  
Luftverbrauch bei  
4,0/6,3 bar: ..... ca. 250/ca. 460 l/min  
Meißelaufnahme (6-kant): ..... 10,2 mm  
Hub: ..... 44 mm  
Schlagzahl: ..... 4500 min<sup>-1</sup>  
empfohlener Schlauchdurchmesser: ..... Ø 10 mm  
Gewicht: ..... ca. 1,05 kg

## Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend ISO 15744 und ISO 28927-10 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$ .....	84 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$ .....	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$ .....	95 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$ .....	3 dB

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

### Vibrationen

Schwingungsemissionswert  $a_h = 9,5 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,44 \text{ m/s}^2$

### Zusätzliche Informationen

#### Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Gerätes mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

**Restrisiken**

**Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:**

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

**Luftversorgung:**

Über eine Druckluftquelle mit Druckeinstellmöglichkeit wie z.B. Kompressor. Lesen Sie vor Inbetriebnahme auch den Absatz 7. (Wartung und Pflege).

**Leistungsgröße des Kompressors:**

Der verwendete Kompressor sollte mindestens ein Kesselvolumen von 50 Liter und eine Motorleistung von ca. 2,2 kW haben.

**Einstellwerte für das Arbeiten:**

Stellen Sie an Ihrer Druckluftversorgung maximal einen Arbeitsdruck von 6,3 bar ein.

**6. Vor Inbetriebnahme****Bild 3**

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel (4) in den Luftanschluss, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Stecken Sie den gewünschten Meißel in die Sechskantaufnahme des Meißelhammers ein. Schieben Sie die Spannfeder (5) über den Meißel. Drehen Sie die Spannfeder auf das Gewinde des Zylinders (1) bis zum Anschlag fest. Halten Sie dabei die Spannfeder am vorderen Haltebügel.

Schließen Sie den Meißelhammer an einen leistungsgerechten Kompressor bzw. Druckluftnetz

an. Benutzen Sie dazu einen flexiblen Druckluftschlauch (Ø 10 mm innen) mit Schnellkupplung. Achten Sie darauf, dass die Luftregulierschraube (3) so eingestellt ist, dass Luft durchströmen kann. Führen Sie den Meißelhammer an das zu bearbeitende Objekt heran. Durch Betätigen des Abzughebels (2) wird der Meißelhammer in Betrieb genommen.

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Gerät und Einsatzwerkzeug, dies schließt auch eine Überprüfung der Drehzahl und des Schwingungspegels ein.

Zum Wechseln des Meißels trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle. Drehen Sie die Spannfeder, indem Sie diese am hinteren Bügel halten, vom Zylinder des Meißelhammers. Jetzt kann der Meißel, wie oben beschrieben, gewechselt werden.

Von Zeit zu Zeit sollte der Meißelschaft leicht mit normalem Schmierfett eingefettet werden.

**7. Wartung und Pflege**

**Achtung:** Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.

Tragen Sie auch bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten an der Maschine Schutzausrüstung wie z.B. Handschuhe und Staubschutzmaske, um Gefährdungen durch abgelagerten Staub zu vermeiden.

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu.

Reinigen Sie das Gerät gründlich und sofort nach der Arbeit.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Meißelhammers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur Spezial-Druckluftöl, welches im Lieferumfang enthalten ist. Spezial-Druckluftöl erhalten Sie auch im Fachhandel.



**Hinweis:** Verwenden Sie umweltverträgliches Druckluftöl, wenn das Gerät außerhalb von Werkstätten benutzt wird.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

### 7.1 über einen Nebelöler

Schalten Sie zwischen der Druckluftquelle und dem Meißelhammer eine komplette Wartungseinheit mit Nebelöler. Eine Wartungseinheit ist im Fachhandel erhältlich und nicht im Lieferumfang enthalten.

### 7.2 von Hand

Vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Druckluftanschluss geben. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Druckluftanschluss geben. Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

### 7.3 Sonstige Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

## 8. Von der Garantie ausgeschlossen sind

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

## 9. Reinigung und Ersatzteilbestellung

Achtung: Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.

Tragen Sie auch bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten an der Maschine Schutzausrüstung wie z.B. Handschuhe und Staubschutzmaske, um Gefährdungen durch abgelagerten Staub zu vermeiden.

### 9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 9.2 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf.



DE/AT/CH

## **11. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach! Die Entsorgung, muss so erfolgen, dass keine Gefährdungen für Personen und Umwelt entstehen.

## 12. Konformitätserklärung

**Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar**



### Konformitätserklärung

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>GB</b> explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product</p> <p><b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>NL</b> verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product</p> <p><b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>P</b> declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>DK</b> attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel</p> <p><b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>FIN</b> vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset</p> <p><b>EE</b> tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele</p> <p><b>CZ</b> vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek</p> <p><b>SLO</b> potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek</p> <p><b>SK</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok</p> <p><b>H</b> a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki</p> | <p><b>PL</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>BG</b> декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул</p> <p><b>LV</b> paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem</p> <p><b>LT</b> apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms</p> <p><b>RO</b> declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul</p> <p><b>GR</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>HR</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl<br/>Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici <a href="http://www.lidl.hr">www.lidl.hr</a>.</p> <p><b>BIH</b> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p><b>RS</b> potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal</p> <p><b>RUS</b> следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС</p> <p><b>UKR</b> проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб</p> <p><b>MK</b> ja izjavува следната сообразност согласно EУ-директивата и нормите за артикли</p> <p><b>TR</b> Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir</p> <p><b>N</b> erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel</p> <p><b>IS</b> Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru</p> |
|--|--|

### Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 A2 (Parkside)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC            | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise measured: $L_{WA} =$ dB (A); guaranteed $L_{WA} =$ dB (A)<br>$P =$ KW; $L/D =$ cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              |  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  |  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |  |
| <input type="checkbox"/> 2011/65/EC             |  |

Standard references: EN ISO 11148-4

Landau/Isar, den 31.01.2013

Weichselgartner/General-Manager

Yu Feng Qing/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 41.390.32 I.-No.: 11033  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR007678  
Documents registrar: Siegfried Roider  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

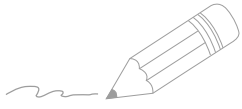
### 13. Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

IAN 89573



Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal lines. The first two lines are pre-filled with a squiggly line drawn by a pencil.



CE

IAN: 89573 PDMH 4500 A2

**Einhell Germany AG**

Wiesenweg 22

D-94405 Landau/Isar

Last Information Update · Tietojen tila · Informationsstatus

Tilstand af information · Stand der Informationen:

02/2013 · Ident.-No.: 41.390.32 022013 - 3

IAN 89573

3L